

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2

Tayult tasnilest n tmaziyt (tutlayt, asmeskel d usmagnu)

Tazrawt n tenfalit n tutlayt

Taddart n yiyil eli

Tasleđt tasnalyamkant

Syur:

ADDA Megdouda

BENNACER Nacéra

Inesyuma:

Aselway; YAHIAOUI Mahdi

Anemhal: CHIKHI Hakim

Amekyad: MEZIANI Yacine

S Imendad n Mass YAHIAOUI Mahdi

Aseggas asdawan

2023/2024

Asnemmer

- ♥ *Deg tazwara, ad as-nini tanemmirt tameqqrant i uselmad-ntey Mass YAHIAOUI Mahdi i d-yellan i lmendad n tezrawt-a, i ay-iwelhen yer yiberdan iwatan, seg wasmi i yebda armi yekfa.*
- ♥ *Tanemmirt d tameqqrant i yimawlan-ntey ezizen, i yellan yer yidis-ntey i ay-yefkan afus n lemeawna deg wayen izemren armi nessawed nekfa leqdic-a.*
- ♥ *Tanemmirt i wid akk ay-d-yefkan afus n tallelt deg tezrawt-a, larya imsulya yal yiwen s yisem-is i yessafessen fell-ay taekemt.*

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- ♥ *I Baba d yemma ezizen-fell-i i yellan dima yidd-i ama di lferh ama di lqerh seg mi lliy tamezyant ukkan mačči d nutni ur tawdey ara yer waya.*
- ♥ *I weltma Ezizen LYSA i yellan dima yidi ad t-yehrez Rebbi.*
- ♥ *I jida ezizen ma yebya Rebbi ad t-yecfu*
- ♥ *I yal yiwen d yiwet i yellan yer tama-w iyi-d-yefkan afus n lemeawna yas ulama s wawal kan seg tazwara n leqdic-a almi d taggara-s.*
- ♥ *I Mass YAHIAOUI Mahdi i ay-d-yefkan afud, yerna yedfer-ay almi d taggara.*
- ♥ *I temdukkal-iw akken ma llant yal yiwet s yisem-is.*

Megduda

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- ♥ *I uhnin ukrim i yi-efkan afudd tezmert akken ad xedmey leqdic-a*
- ♥ *I baba d yemma i yi-nejren abrid n tmussni, d nutni i yi-d yessawden yerwayen sarmmey tanemmirt.*
- ♥ *I yessetma ezizen-felli Djouhra, Souad, Chaba, Bahia, Hanane, Kahina, d gma Mahmoud*
- ♥ *I warraw n yessetma hemmley s waṭas Dourial, Roudayna, Ayoub, Mayas*
- ♥ *I yal yiwen yellan-yidi i yefkan afus n lmeawna islmaden, inelmaden, timdukal-iw*
- ♥ *I yal yiwen ixedmen yef tmaziyt yessaramen ad tufrar, ad tḡuḡḡeg deg yal tallit d yal amkan*
- ♥ *I mass yahiaoui i yellan-yidi seg wasmi bdiy tazrawt-a i yi-efkan aṭas lmeawna ...*

Nacèra

Agbur

Tazwert tamatut.....	9
Aħric n tesnarrayt.....	12
Tazwert.....	13
1- Asissen n usentel.....	13
2-Afran n usentel.....	13
3- Iswi n usentel	13
4- Afran n temnađt.....	13
5- Asissen n temnađt.....	14
6- Tarrayt n ugmar n wammud	14
7- Asissen n yimsulya.....	14
8- Uguren id-nemmuger.....	15
9- Tarrayt n tesleđt.....	15
Taggrayt.....	15
Aħric n teźri	16
Tazwert.....	17
I.Tasnafyirt.....	17
I-1 Tallalit n tesnafyirt	17
I-2 Tabadut n tesnafyirt.....	18
I-3 Tabadut n tefyirt	19
I-4-Tabadut n tayult tasnafyirant	19
I-5- Iswi n tesnafyirt.....	21
1-6-Tasnawalt.....	21
I-7-Tasnawalt d tesnafyirt.....	22
I-8-Tasnafyirt deg tesnilest n tmaziyt.....	22
I-9-Tasnafyirt deg usgzawal n tmaziyt.....	23
I-10-Tanfalit.....	23
I-11-Tisekkiwin n tenfalit.....	24
I-11-1 Tanfalit / Awweni.....	24
I-11-2 Azdadyar	24
I-11-3 - Inzi.....	25
I-12-Tanfalit tamucaet.....	26
I-13-Tanfalit tukrift	27

I-14-Akarif.....	28
I-15 Isfernen n ukarif.....	28
I-15-1 Tagetmawalt (tanfalit tukrift)	28
I-15-2-Tallest tasnamkant.....	29
I-15-3-Tibawt n ugenmir n yiferdisen n tenfaliyin tukrifin	29
I-15-4-Aggay n ukarif	30
I-15-5-Asergel n tnerziyin tiseddasanin.....	30
I-15-6-Tifesniwn ukarif	31
I-15-7 Aseh̄wel n yikalmaḍen imagdayen.....	32
I-15-8- Tukksa n ukarif.....	32
I-15-9- Tibawt n tmernit	32
I-15-10- tagmuḗart.....	33
I-15-11-Aḥraz.....	33
1-15-12- Aneflusel /asleywi.....	34
I-15-13-yiwen usatel.....	34
II. I tasnamka	34
II-1-Tabadut n tesnamka	34
II-2-Tabadut n unamek.....	35
-3-Tabadut n umawal	35
Taggrayt.....	36
Aḥric n tesleḗt	37
Tazwert.....	38
Aḥric n tesleḗt	38
1-Talya tawezzlant.....	38
2-talya talemmast.....	53
3-talya tayeḗfant.....	67
Taggrayt.....	68
Taggrayt tamattut	70
ummuy n yedlisen	73
Ammud.....	77
Amawal.....	82
Takerḗa n Yiḗil Eli.....	84

Isewzalen d yizamulen

❖ *Isewzalen*

1. *Md: amedya*
2. *Atg: ar taggara*

Tazwert

Tamatut

Tazwert tamatut

Deg unnar n tmaziyt, mmugen-t atas n tezrawin yef tutlayt ama d tid-xedmen yirummyen ama d tid-xedmen yimaziyen, tuget deg-sent d aglam n yismawen n tutlayt (tasnislit~ tamsislit) (tasnalya~taseddast) (tasnamkad umawal).

D& Tutin. A (2013:9), nnan-d: “*Tasnafyirt tuyal ur tettwaḥsab ara d tayult ddaw n tesnawalt; εawnent tasnaḍrist, taseddast akked tesnimant s ttawilat yemgaraden.*”¹

Amenzu iqedcen yef tayult-a n tesnafyirt d CHARLY BALLEY, yettunaḥsab d ababat-is, deg “*Traité de stylistique française*” i yura deg useggas n 1909. Ma yella deg Tmaziyt, amenzu i iqedcen fell-as akken i d-yebder Yahiaoui. M deg tezrawt-is n Doctorat d André Basset deg useggas n 1952.

Ma nessawed ad nemmeslay yef ukarif ad naf d akken ulac anwa ixedmen fell-as ur yelli ara fell-as leqdic, yef leḥsab n wayen i d-yenna Mejri. S (2006/1:140): “*Tumant tasnilsant n ukarif tettwaεzel deg tezrawin tisnilsanin.*”²

Tinfaliyin tukrifin εant azal ameqqran deg tmetti taqbaylit, acku win akk yessawalen s teqbaylit yessen tinfaliyin, maca kan ur sinnen ara isem-nsent qqaren kan (lamtul, inzan)

...

Ma yella nmuqqel yer tezrawin i yemmugen yakan yef tenfaliyin ad naf d akken drus i yellan ad nebder kan kra:

1- TALEB HSEN, tazrawt n Magister deg useggas n 1996 deg INALCO: “*L’abstraction dans le vocabulaire de base berbère: étude et locutions verbales kabyles.*”.

2-TILKET OURIDA, 1998, *Les locutions à noyau verbal en kabyle, approche syntaxique, Sémantique, pragmatique et rhétoriques* », Tazrawt n doctorat.

3-Tazrawt n Magister n YAHIAOUI, Mahdi deg useggas n 2009: “*Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyles (parler de Tichy).*” Deg tesdawit n Tizi Wezzu.

4-HAMDI.NAIMA 2018, *Le rôle de la maîtrise du lexique dans les productions écrites des Élèves (Le cas de la 4ème année moyenne)*, Tazrawt n Doctorat, Tasdawit n Bgayet.

¹« La phraséologie n’est plus considérée comme un sous-domaine privilégié de la lexicologie; l’analyse textuelle, la syntaxe, la psychologie ont investi de manières diverses ce champs. »

²«Le figement en tant que phénomène linguistique était marginalisé dans les études linguistiques »

Tazwert tamatut

5-Tazrawt n Doctorat n YAHIAOUI.MAHDI deg useggas n 2021: “*Les stuctures figées kabyles: approches lexicale, morphologique, syntaxique, sémantique et rhétorique.*” Deg tesdawit n Bgayet.

Ma yella nemmeslay-d yef terzawin i yellan yef tanfaliyin tukrifin ad d-naf deg tsedawit n Bgayet bdan-t tezwirwin deg useggas n 2010 yer tura, lant-d s lmendad n Mass Yahiaoui ad nebder kra:

1- OUNISSA NADRI, “*Asbded n usegzawal n tenfaliyin tukrifin*” tameslayt n irehmunen 2017-2018

2-NAIMA NEDJAR “*Asebded n usegzawal n tenfaliyin tukrifin*” n tmeslayt n temnađt n “*AT Mlikec*” 2017-2018

3-GAÏMUN KAHINA “*Tagmuđer n tenfaliyin tukrifin I yeqqnen yer umdan*” tamnađt n “*udekkar*” 2022-2023

Tasnafiyirt, d tussna iferqen yef waņas n tenfaliyin, maca tizrawin yemmugen yakan ala yef tenfaliyin tukrifin, tinfaliyin n tutlayt ullac akk tazrawt fell-as, ad t-naf twabder-d anagar deg yimagraden, d yisegzawalen deg tutlayt n tefransist gar-asen ad d nebder:

1- Asgzawal n DEBOIS (J.) et ALL. (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de la langue, Paris*, Editions, Larousse-Bordas /VUEF.

2- Asegzawal n DEBOIS (J.) et ALL. (2002), *Dictionnaire de linguistique, Paris*, Editions, Larousse Bourdas /VUEF.

3-Amagrad n KICHOU MOURAD, “*L'expression idiomatique kabyle: des bribes d'onomastique, The Kabyle idiomatic expression: fragments of Onomastics*”2003.

Tamukrist

Tanfalit tesa azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit, ulac aqbayli ur neqqar ara tinfaliyin-a. Ihi s waya i nebya ad nexdem leqdic fell-asent akken ad nexdem tasleđt ilaqen.

Ihi tazrawt-nney d tasleđt tasnalyamkant n tenfaliyin n tutlayt, amawal-nsent anzer ma yella tanfalit tesa yiwet n talya kan, ney temxalaf deg yiwet yer tayed, akken dayen anzer akarif amek i d-yettas yal tikelt, yer taggara anzer anamek n yal tanfalit acku yea azal d ameqqran deg tezrawt-nney.

Tazwert tamatut

Ihi isteşsiyen igejdanen d wi:

Amek i uddsen tenfaliyin n tutlayt? D acu-tt talya-nsent?

D acu-ten yiferdisen it-id-yessuddusen?

Amek i nezmer ad neşqel akarif-nsent ma d ummid ney d arummid?

Anamek-nsent ma iban ney d uffir?

Turdiwin:

- Ullac tinfaliyin tiyezfanin, tinfaliyin ttasent-d akk d tiwezlanin
- Tinfaliyin ara d-ngmer deg tezrawt-a akarif-nsent d ummid
- Nezmer ad naf assay gar unamek n tenfalit d tayunin n umawal, anamek ur yelli ara d uffir deg kra n tenfaliyin kan i nezmer ad t-naf d uffir

Iswi agejdan:

Iswi-nney agejdan d asissen n tenfaliyin tukrifin akked d uqlam n tulmisin n yal yiwet. Ihi yef waya ad negmer tinfaliyin yellan deg Yiyil Eli, ad as-nexdem tasleđt, ad nzer amek i yettili ukarif deg yal tanfalit, akken dayen anzer anamek n yal yiwet ma yella unamek iccud srid yer tenfalit, ney ilaq ad naddi akken ad nefhem anamek-nni. Anzer ma yella temgarad yef yinzi, acku deg tmetti imdanen snen kan inzi, ur smgiriden ara gar-asen.

Beđtu n tezrawt

Tazrawt-a tebđa yef krađ n yehricen:

01: d ađric n tessnarayt anda ad d yili deg-s ussisen n (usentel, imsulya, tamnađt, iswi n tezrawt, uguren i-d nmuger akk d tarrayt i neđfer)

02: ađric-a yebđa yef sin n wammuren, amenzu ad yilli yef tesnafyirt d yiferdisen-is, wis sin ad yili yef tesnamka. Anda i d-nefka-d tibatutin i wayen yerzan akk asentel-nney. Aya ay-ieiwen ad nengđer abrid-nney akken ad nexdem tasleđt

Ađric 03: ađric n tesleđt, anda ara nexdem tasleđt tasnalyamkant i wammud i d negmer deg taddart n Yiyil Eli. Deg tazwara nebđa tinfaliyin yef krađ n tsekkiwin tasekka tawezlant, tallemast, tayeşfant. Aya ilmend n tayunin yellan dixel n tenfaliyin sin akkin nefka-d amawal deg-s nefreq imyagen, ismawen, iferdisen n tjerrumt. Sin akkin, needda yer ukarif deg-s nenna-d tinfaliyin-nni ma tummidin ney tarummidin aya akk ilmend n krađ n ttawilat (abeddel, tukksa, rennu). Di taggara nefka-d anamek n yal tanfalit.

Ahric n tesnarrayt

Tazwert

Deg-s ad nessasen-d ayen akk yellan d agejdan deg tezrawt-nney, akken win ara yeyren tazrawt-a deg tazwara ad yesɛu tikti yef wacu yellan deg-s.

1- Asissen n usentel

Leqdic-nney d win ikecmen deg tayult n tesnilest tamaziyt, deg annar n tesnafyirt. I d-yewwin yef tenfaliyin n tutlayt deg temnađt n Yiyil Eli, Anda ad nexdem tasleđt tasnalıamkant i tenfaliyin-a.

2-Afran n usentel

Llant atas n tmental i ay-yeđđan ad nefren asentel-a. Gar-asent ur llin-t ara atas n tezrawin yef tesnafyirt n tmaziyt ladya yef tenfaliyinn tutlayt, dya nufa-d akken ur llint ara s wařas ladya ayen, yaş akka nufa-d llant s tutlayt tafransist maca drus s wařas.

Nefren asentel-a **acku**:

- Nebya ad nzer d acu i tenfalitn tutlayt, d wamek nezmer ad nefhem anamek-is, akken dayen ad nzer ma yella tella tagnit i tid-qqaren, ney tettili-d deg umeslay n yal ass.
- I wakken ad asent-nexdem tasleđt tasnalıamkant i tenfaliyin i d-negmer.
- Ulac akk tizrawin immugen yef tenfaliyin deg temnađt n yiyil Eli d wamek i semrasen tinfaliyin-a, acku asusru n tenfalin-a temxalaf deg temnađt yer tayed
- Asegzi n yinumak n tenfaliyin-a imi tukrifin yuɛer akken ad nefhem anamek-nsent. Yerna yezmer ad yemxalaf unamek deg temnađt yer tayed.
- Nebya ad nessiwed ad nesmgired tinafliyin-a yef yinzan, ad as-nfek udem amaynut akken ad twieqlent i wakka d tasawent.

3- Iswi n usentel

Ad negmer tinfaliyinn tutlayt deg temnađt n yiyil eli, syin akkin ad asent nexdem tasleđt tasnalıamkant.

- Ad nessiwed ad nzer amek ad neeqel tanfalit, yef wayen nniđen amedya inzi, d wamek nezmer ad nfek anamek-is
- Akken dayen ad nzer ma yella tanfalit-a tesɛa yiwen n unamek kan ney atas n yinumak deg-s
- Ad nessiwed ad nzer ma yella wassay ger unamek n tenfalit d wawalen-nni

4- Afran n temnađt

Atas n tmental i ay-yeđđan ad neffren tamnađt-a gar-asent:

- Tamnađt-a d tin yellan d taddart-ney yeshel fell-aney ad nerzu yer temsulıya
- Ur llint ara akk tezrawin yef usentel-a nney ney yef tayult n tesnafyirt

Aħric n tesnarrayt

- Imi d taddart-nney dya ad ay-yishil ufham n tmeslayt n yimsulya-nney.

5- Asissen n temnađt

Iyil Eli d tayiwant deg wayir n Bgayet, tebæed fell-as azal (95 Kilumitren zzint-as-d tuddar-a:

- Si tama n ugafa: Ad naf taddart n Wuzru akked Zina.
- Si tama utram: Adnaf taddart n Aydasen akked d Athlasa.
- Si tama n unzul: D tayiwant n AtRzin.
- Si tama ugmud: D idurar akked d yigran n uzemmur.

6- Tarrayt n ugmar n wammud

Nebda agmar n wammud deg tazwara waggur n duğember 2023 almi tazwara n waggur n yennayer imi ur nufi ara anwa ifehmen s telqi asentel-nntey. Nerza akk yer temyarin yellan snen-t lemtul, inzan s umata.

Ihi nessexdem tarrayt tusridt imi nerza srid yer wannar anda nesteqsa yef temyarin i yellan musnawit dina deg taddart n Yiyil Eli. Mi nerza yer temyarin-a ur fhimen-t ara asentel-nney imi tikti-a n tenfaliyin n tutlayt ur tettwasen ara deg tmetti. fkant-ay-d di tazwara inzan, ihi mi d asent-nefka kra n yimediyaten fehmen-t dya nant-ay-d ayen snen-t. yas akka ur d-nufi ara atas maca nessawed ngmer-d azal n 110 n tenfaliyin nexdem i kra tasledt tasnalyamkant.

Ihi Iseqsiyen i nefka i yimsulya-nney

- Ma tesnemt kra n tenfaliyin n tutlayt?
- D acu d anamek-nsent?
- Melmi i teqqaren?

7- Asissen n yimsulya

Imsulya-nney akk d timyarin. Ihi Tafelwit-a teskan-ay-d ismawen n temsulya i ay-d-yefkan afus n tallelt I tegmert n wammud-nntey.

Isem	Tawsit	Leemer	Amahil-is
O.Newara	Tawtemt	75 n yiseggasen	Tameṭṭut n uxxam
C.Farida	Tawtemt	70 n yiseggasen	Tameṭṭut n uxxam
M.Newara	Tawtemt	69 n yiseggasen	Tameṭṭutn uxxam
B.Megdouda	Tawtemt	60 n yiseggasen	Tameṭṭut n uxxam
B.Yasmina	Tawtemt	61 n yiseggasen	Tameṭṭut n uxxam
S. Chafiaa	Tawtemt	55 n yiseggasen	Tameṭṭut n uxxam

8- Uguren id-nemmuger

Deg tezrawt-a imi i nruħ ad negmmer ammud-nney, nemmuger-d kra n wuguren gar-asen

- Timyarın i neseqsa ur sinen ara awal-a tanfalit n tutlayt snen kan (lamtul, lameun, inzan...
- NuƳal nena-asent ad aƳ-d fkent lmtul, akken anda d-nufa tanfalit n tutlayt ad t-nerfed
- Nufa-d ugur amek ad nessmgired tinfaliyin n tutlayt Ƴef tenfaliyin tukrifin, deg wacu megaradent

9- Tarrayt n tesleđt

Ihi mi nfuk agmar n wammud-a ad nerfed tinfaliyin-nni ad t-nefraq Ƴer krađ, tinfaliyin tiwezlanin, d tlemmasin, d tƳezfanin, sin akkin ad nfek achal n tayunin n umawal yellan deg Ƴal tafyirt d (amyag, isem, aferdis n tjerrumt), sin akkin ad nelheq Ƴr ukarif anda ad nesexdem kra n tawilat (tukksa n kra n uferdis deg-s neƳ d abeddel, neƳ d timerna) akken ad nessiwed ad nzer ma yella ukarif d ummid neƳ d arummid, akken dayen nezmer ad neeqqel akarif d ummid neƳ ala mi ara d-nfek anamek n Ƴal tanfalit, ad nzer amek id nsegza inumak-nni s wawalen icudden Ƴer tenfalit, neƳ nesemres awalen-nniđen.

Taggrayt

Akka ihi, nessawed Ƴer taggara n uħric n tesnarayt anda i d-nefka ayen yellan d agejdan deg-s tikti tamattut d wamek i d-yella umseđfer n yifedisen deg tezrawt-a.

Ahric n tezri

Aħric n tezri

Tazwert

Deg yal leqdic ussan ney deg yal tazrawt yesefk fell-aney ad nesbaddu timiḍranin n leqdic i nexdem leqdic-nney d win yebḍan yef kraḍ n yeħricen aħric n tesnafyirt, aħric n tesnawalt, aħric n tesnamka.

I. Tasnafyirt

I-1 Tallalit n tesnafyirt

Tasnafyirt d yiwet n tayult n tesnilest d tazrawt n tutlayin i yerzan asdakkell n waṭas n wawalen i yesean azal n yiwen n wawal, ayen i wumi neqqar tanfalit.

Tasnafyirt d tugrimt deg tesnilest, ihi amezwaru i yettunħsben d ababat-is d Charlly Bally. González Rey (2015:19) tenna-d akken d netta i yuran ney id ixemmen kraḍ n yidlisen id-yufraren deg tayult-a n tesnafyirt, iwumi isemma (précis de stylistique, traité de stylistique et linguistique générale et linguistique française).

Seg tama-nniḍen, yenna-d Yahiaoui .M (2021 ;23,24): « bdan leqdicat imezwura deg taggara n tasut tis 19, Deg wayen yerzan talalmanit, yef wakken i d-yenna González d Hermann Paul id-yefkan deg useggas n 1880 tillin n tenfaliyin tukrifin ur nbeddel ara ney turkidin, ileħhun am yeħder yedduklen »³

Syin akkin ixedem-d Yahiaoui. M (2021:23,24) agzul yef wamek i d- yella usnerni n tesnafyirt yenna-d d akken yusa-d ugnizi Henry Sweet, deg useggas n 1891 i d-yewwekden yef tillin n tenfaliyin n tefyar tuzigin i wummi isemma 'idioms' i yettbanen deg uswir n talya, maca ur yettban ara deg uswir n unamek. 6 n yiseggasen mbeed deg useggas n 1897 yusa-d yiwen urumi i wumi qqaren Michel Bréal yerran lwelha i ugraw n wawalen-a « tinfaliyin » « tameslayt » « agraw ucrik » i d yemmalen akarif d tallest tasnamkant.

Aṭas n leqdicat deg umaḍal i yettwaxdmen deg wayen yerzan tayult n tesnafyirt, maca wid i-d ibanen nezeh d wid i-d xedmen isubyatiyin d yegniziyen deg tlemmast n tasut tis 20, iswi-nsen d asnerni n tarrayin n tesnafyirt.⁴

Seg ugzul-a nufa-d d akken tasnafyirt aṭas n yimeskaren i yexdmen fell-as imezwura i tt-id yewwin, d wid yellan d igejdanen i yeldin tawwurt i unnar-a amaynut.

³«En effet, les premières réflexions sur ce domaine remontent à la fin du XIXe siècle. En ce qui concerne l'Allemand, d'après I. González Rey (2015: 23), c'est Hermann Paul qui a signalé, en 1880, l'existence des suites figées stables qui fonctionnent comme un bloc uni»

⁴« La phraséologie si on la considéré en sens large selon les définitions apportées par Les auteurs de phraséologie: « peut en validé distinguer selon 03 catégories: les expressions entièrement lexicalisées, les expressions partiellement lexicalisées et les contraintes de sélection ou réstruction de sélection, que cruse nom « Les affinités » entre les mots »

Aħric n tezri

I-2 Tabadut n tesnafyirt

D awal yebda yef sin yihricen « tussna » + « tafyirt » d tin yellan d aħric deg tesnilest tedha-d d zerrew n tefyar d tenfaliyin, anda seant yiwen n unamek yerzan akarif.

Yahiaoui.M. d wiyad (2021:45) yenna-d: *“Tasnafyirt d yiwet n tayult deg tesnilest i izerrwen tulmisiin n tefyar yebnan yef waṭas n yinmawalen. Tifyar-a seant tawuri d unamek n yiwen n wawal. Deg tayult-a, nettmeslay-d ala yef tenfaliyin yerza usbak.”*

Anamek n waya, d akken tasnafyirt terza tinfaliyin tukrifin, tettili-d mi ara dduklen wawalen, awalen-a yal yiwen s unamek-is, maca deg tenfalit ttaken-d anamek n yiwet n taluft.

(Cruse (1986:18)yenna-d akken : *tasnafyirt ma nwala-t s unamek wesieen i tbadutin i d-fkan wid iqedcen yef tesnafyirt :«nezmer ad t-nebdu yef 3 taggayin ;tinfaliyin yettwamewwlen akken ma llant,tinfaliyin ideg yettwamewwel umur kan deg-sent, tiɛewwiqin n ufran ney ayen i wumi yeqqar Cruse amsečči gar wawalen »*⁵

Ilmend n Rey. G (2015 :35) « *tasnafyirt d tin yekkin yer tutlayt, ur d-yewwi ara ad tettwazrew d tayult weħdes, maca yewwi-d ad tili am ugraw i d- yettawin tayara n yidles, n tmetti, s uskir amazday i tmuyli n tyawsiwin, s uskir amucaε.* »⁶

Ihi tasnafyirt d tin yellan d tayult dixel n tesnilest yewwi-d ad tt-nzrew acku tcudd yer yidles icerken akk iɛegalen n yiwet n tmetti.

Md: awal yettawi-d gma-s

Tafyirt-a tebna yef 3 n tayunin n umawal d sin n yiferdisen n tjerrumt tayunin-a yal yiwet s unamek-is, maca mi dduklent fkant-d yiwen n unamek uffir (nehder aṭas).

⁵ « La phraséologie si on la considère en sens large selon les définitions apportées par Les auteurs de phraséologie: « peut en valité distinguer selon 03 catégories: les expressions entièrement lexicalisées, les expressions partiellement lexicalisées et les contraintes de sélection ou réstruction de sélection, que Cruse nom « Les affinités » entre les mots »

⁶«La phraséologie appartient à la langue et doit être étudiée non comme un domaine à part, mais comme un ensemble porteur de l'idiosyncrasie d'une culture, d'une société, d'une façon collective de voir les choses, d'une façon idiomatique de partir. »

Aħric n tezri

I-3 Tabadut n tefyirt

Tafyirt d tagrumma n wawlen yettemseǧfaren gar-asen ttaken-d yiwet n tekti yer taggara.

Ilmend n Martinet. A (1970: 131)«*Tafyirt d tinawt anda iferdisen-is qqnen yer yiwen n useyru ney yer waṭas n yiseyra imezdiyen.*»⁷

Da, ad d-nefhem d akken tafyirt tebna yef useyru, anda iferdisen yettsemiden aseyrur zmiren ara ad illin iman-nsen.

Ihi tafyirt taħerfit tuħwaj yiwen n useyru

Md: *azger yaεqel gma-s*

Ma tafyirt tuddist tuħwaj ugar n yiwen useyru

Md: *sefhomey arraw-iw fehmen warraw n weedaw-iw*

Corblin. F (2013:46) yenna-d: «*Tifyar d tayunin i yellan deg tutlayin n ugama.* »⁸

Anamek-is d akken awalen i iseqdacen yemdanen yal ass deg tudert, id yettawin lebni n tefyar id yettakken kra n tikti.

Encyclopédie Larousse (2001 :119) : «*d tayunt n yinaw, d aħric n tinawt tamatut, tettwasuddes s ugar n wawalen ney s yegrawen n wawalen tuddsa-nsen tettak-ay-d lebni n unamek ummid* »⁹

Md: *yeεreq cced i uyedid*

Tafyirt-a tebna yef umseǧfer n wawalen id-yefkan yer taggara yiwen n unamek.

I-4-Tabadut n tayult tasnafyirant

Tayult n tesnafyirt d tin yellan deg tesnilest, Awal-a ttwalin-t kra d tamidrant yerzan tazrart n ukarif kan.

Deg usegzawal n tesnilest n J.Dubois iħseb tasnafyirt « *d lebni i ixeddem umdan s yiman-is,, ney agraw n tmetti ,ney n tutlayt* »¹⁰

Tasnafyirt, ihi d ayen i d-yettawi umdan seg tmetti deg wacu yettidir, temgarad seg umkan yer wayed

⁷«la phrase est l'énoncé dont tous les éléments se rattachent à un prédicat unique ou plusieurs prédicats coordonnés. »

⁸«Les phrases sont des unités qui appartiennent aux langues naturelles. »

⁹«La phrase est une unité de discours, partie d'une énoncé générale, formée de plusieurs mots ou groupes de mots dont la construction présente, un sens complet »

¹⁰« considère la phraséologie comme une construction propre à un individu, à un groupe ou à une langue. »

Aħric n tezri

Le Petit Larousse (1998 : 777) et Alain Rey et S. Chantreau (1993 : VI) « *sbadun-d tasnafyirt am ugraw ney unagraw n tenfaliyin i icudden, yer ugraw inmetti anda i tettwasmres tutlayt* »¹¹

Ad nsegri s tin Q. Pellen (2001: 614): « *tasnafyirt tbeddu nnig n wawal, seg wawal d asawen. Tayunt tasnafyirant taddayt tesa ma drus sin n yiferdisen, iferdisen-a ur llin ara d tiyinawin kan. Da nezmer ad nini krađ n tektiwin tigejdanin:*

✓ *tasnafyirt d tin yesean kter n yiwen wawal, d tin yesean atas n tayunin n umawal.*

✓ *tiyessiwın tisnafyiranin taddayin d tid yesean sin n wawalen kan*

✓ *tayunin yesean tiyessiwın tisnafyiranin ur llin-t ara d tiyinawin (amyag ,isem) ,maca zemren-t ad seunt iferdisen n tjerrumt.*¹²

Da, add-nefhem d akken tasnafyirt ur tesa ara yiwet n tyessa n tenfalit; mgaradent tyessiwın-is.

Ad d-nfek kra n yimediyaten yef wayen yerzan tiyessiwın i d -yefka Q. Pellendeg tbadut-is:

- **Tayessa tamezwarut**

Md: *aqemmuc afuħan, iyil akiwan.*

TanfaliT-a d tin yebnan yef waħas n tayunin n umawal

- **Tayessa tis snat**

Md: *wa yufa, wa yestufa*

D tanfalit yebnan yef snat n tayunin n umawal kan

- **tayessa tis tlata**

Md: *yečča lmal, yefraħ bab-is*

D tanfalit yebnan yef 4 n tayunin n umawal d yiwen uferdis n tjerrumt.

¹¹« décrivent la phraséologie comme un ensemble d'expressions ou un système de particularités expressives liées à un groupe social dans lesquelles la langue est actualisée. »

¹² « La phraséologie commence au-delà du mot; l'unité phraséologique minimale comporte donc au moins deux éléments. Ces éléments ne sont pas nécessairement des lexèmes. ». Ici, on peut retenir trois idées essentielles;

- Une structure dite phraséologique c'est celle qui dépasse le stade d'un seul mot, c'est une structure qui regroupe plusieurs unités.

- Les structures phraséologiques minimales sont formées uniquement de deux mots.

- Les unités qui constituent les structures phraséologiques ne sont pas forcément des lexèmes (des noms ou des verbes), mais ils peuvent aussi contenir des éléments grammaticaux. »

Aḥric n tezri

I-5- Iswi n tesnafyirt

- Tasnafyirt d tin yellan daxel n tesnilest, iswi-ines agejdan d zerrew n tenfaliyin tuddisin tukrifin i d-yettaken anamek uffir
- Tasnafyirt tbennu-d tin fayilin tukrifin yettwasudsen s snat ney ugar n tayunin timawalanin i d –yettaken tayunt tamawalant ur nbeddel ara
- Tasnafyirt d tin yesean atas n tsekkiwin n tenfaliyin (timucaein, tukrifin, inzan ...) d tid yerza akk ukarif.

Akken i d-yenna yahiaoui deg tezrawt-is n doctorat (2021 ;26) « *tasnafyirt d tugrimt deg tesnilest tettwaḥsab d iswi n tezrawt n tyessiwin timegdawalin degt utlayt* »¹³

Yenna-d dayan Balley (2011 : 23) « *tzerrew akk tayunin timegdawalin yettwasudsen s sin ney ugar n wawalen* »¹⁴

Akken nefhem tasnafyirt d tin yellan daxel n tayult n tesnilest, d tussna i izerrwen ayen yellan ugar n yiwen wawal; d tin fayilin i d-yettaken anamek d uffir ur d-yettban ara deg-s.

1-6-Tasnawalt

yef wakken i d-yenna yahiaoui d al (2020 :46) « *tasnawalt, d tayult n tesnilest sdat tayulin-nniḍen. D tayawsa n tezrawt n tesnawalt am wakken i t-id-yemmal yisem-is yakan, d awal.* »

Ihi Tasnawalt, d tiferkect deg tesnilest, d tusna i izerrwen awal akked d umawal n tutlayt, d talya d unamek n yiferdisen n umawal.

Ilmend n Dubois J.(1994 :181) «*Tasnawalt d tazrawt n umawal, d tanmawalt tutlayt, deg wassay akked d yiferdisen n tjerumtn tutlayt*». ¹⁵

Ma yella d Mounim G. (1994 :203) Deg usegzawal n tesnilest yenna-d :«*Tasnawalt d tusna izerrwen amawal, d tenmawalt dayan temmal-d axemmem azrayan, d wuguren n uswjed n yisgzawalen*»¹⁶

Tasnawalt d tin izerrwen awalen deg wayen yerzan anamek; i lebni n yisegzawalen yerzan tutlayt deg yal tayult.

Iswi n tesnawalt d lebni isseḥan n tyessa n twwura d tyessa n yisallen n yisegzawalen.

¹³« La phraséologie, en tant que discipline de la linguistique, s'est assignée comme objet d'étude toutes les structures poly lexicales figées de la langue. »

¹⁴ « Toute unité poly lexicale constituée de deux ou plusieurs mots graphiques catégoriquement liés »

¹⁵ «la lexicologie est la science qui étudie le lexique, ou le vocabulaire d'une langue dans ses relations avec les autres composant de la langue.....»

¹⁶ « la lexicologie est la science qui étudie le lexique, ou vocabulaire, désigne aussi la réflexion théorique, les problèmes de l'élaboration des dictionnaires ».

Aḥric n tezri

tasnawalt d tin izerrwen awalen deg wayen yerzan anamek; i lebni n yisegzawalen yerzan tutlayt deg yal tayult.

Iswi n tesnawalt d lebni isseḥan n tyessa n twwura d tyessa n yisallen n yisegzawalen.

I-7-Tasnawalt d tesnafyirt

Tasnawalt, d tafurkect deg tesnilest, txxedem yef usissen n wawlen deg wayen yerzan talya d unamek, deg yisegzawalen d yeḍrisen nniden ...atg

Akken i d-nann G.S Iouffi d. Van Raemndonck (1999 :42) «Tasnawalt d tafurkect deg tesnilest, telha-d deg usissen n wawalen yef sin n yidisan: tasnalya n umawal akked d unamek umawal. Amezwaru ixeddem tasleḍt i wawalen akked d wasay yellan deg talya n wawalen-nniden. Ma d wis sin, ixeddem yef unamek n wawal akked d wassay n unamek n wawalen-nniden ». ¹⁷

Ihi tasnawalt deg tesnafyirt, txeddem yef usissen n wawalen deg unamek akked d talya, d wassay i yellan akk d wawalen-nniden.

I-8-Tasnafyirt deg tesnilest n tmaziyt

Amezwaru i d-yewwin tayessa tukrift deg tesnilest tamaziyt akken id yenna-d Yahiaoui M. (2021:31) A. Basset deg useggas n 1952, yerfed imerna ixeddem-d talya tukrift d tefyar timerna id yemmalen talya tukrift sin akkin deg 1960 Louis de Vincennes d J-M. Dallet refden-d kra n tyessiwin tukrifin, imerna d tefyar. Iswi n tezrawt-a ur yelli ara d tasleḍt n tefyar, maca d iswi n uselmed. ¹⁸

S kra n yiseggasen kan mbeed deg 1983, aṭas n yimerna i wumi xedmen tasleḍt, Salem Chaker i beyyen-d d akken asdukel n sin n wawalen deg yiwet n tseddast yettak-d tayunt tukrift. Ula d Tidjet .M (1997), iger imyagen deg tenfaliyin tukrifin, nezmer ad ninni ttaken-t-d talallit i waṭas n leqdic-at igetnamkanen.

Llan-d aṭas n leqdic-at deg tesnafyirt n tmaziyt, Maca llan 04 id-yufraren nezzaḥ, d wiyi:

• **Wina n Taleb Ahcene (1996)** « *L'abstraction dans le vocabulaire de base berbère: étude des locations verbales kabyles* ».

• **Win n Mustapha EL Adak (2001)** yef « Figement et créative lexicale en berbère: étudedes locutions verbales rifaines ».

• **Win n Ourdia TIEKETE (1999)** yef « Locution à noyau verbal du corps humaine ».

¹⁷ « la lexicologie tant que branche de la linguistique, s'occupe de la description du mot en s'appuyant sur deux pôles: la morphologie lexicale et la sémantique lexicale. Le premier, consiste à analyser les mots et de la relation de forme entre les différents mots. Le deuxième, consiste à analyser le sens et les relations de sens les mots. »

¹⁸ « le premier, à mon sens, qui a indiquées structures figées est André Basset en 1952, Il a soulevé, en traitement les adverbes, l'existence des locutions adverbiales qu'il a qualifiées de formes figées. »

Aħric n tezri

• Angaru-a d Win M. Yahaoui (2009): « Essai de typologie des expressions figeés kabyles, parler de tichy »

I-9-Tasnafyirt deg usgzawal n tmaziyt

Isgzawalen n tutlayt s umata semrasen tinfaliyin tukrifin deg tyessa n twwura, d tyessa n tbadutin. Jean Venture de paradis, Hyghe, akked d Jean –Marie Dallet, seqedcen-tent s talya n usefhem.

Tinfaliyin tukrifin ur llint ara d iswi agejdan deg usgzawal, maca Ttwasmresn-t i usfhem n wawalen (d tifyar)

- Ttwasmersen-t i usishel d usfhem n tayunin n tyessa n tewwura.
- Ttwasmren-t i usfhem n unamek agtnamawalan n tyessa n tewwura.
- Akken nezra tinfaliyin tukrifin ur ttwafhament ara akk yer yimdanen, deg

usgzawal ttakent-t-id s tifyar isehlen s yiwet n talya n tenfaliyin.

Tinfaliyin tukrifin, deg usegzawal n tmaziyt, ur mgaradent ara yef tefyar tiherrfiyin, ur llint ara d azamul n kra n taluft.

I-10-Tanfalit

Tanfalit d agraw n tayunin n tutlayt i d-yemmalen yiwet n tyawsa. yef lehşab n tbadut n Schmale (2013) i d-mmeslay fell-as Krylyschin.M (2018 :14) temmal-d aya « *tanfalit tezmer ad tili d tayunt tanmegdawalant, acku agraw-a ur yettwasegzayara s yilugan n tseddast akkedd tesnamka s umata d tuddsa.* »¹⁹

Ad nefhem d akken tagetnamawalant d snat ney uger n tayunin n umawal, i d-yettaken tanfalit yesean yiwen n unamek.

Md: *yekker-d ufrux ad yeselqed baba-s*

D tanfalit yebnan yef 4 n tayunin n umawal, dduklen fkan-d yiwet n tayunt tanmegdawalant
Anamek-is: *yekker-d umctuħ yemmal i umeqqrان leslaħ-is*

¹⁹«L'expression peut être considérée comme une unité poly lexicale car cet ensemble ne s'explique pas intégralement par les régularités syntaxique et sémantique générales de combinaison. »

Aħric n tezri

I-11-Tisekkiwin n tenfalit

D ayen yueren atas akken ad nesbadu tisekkiwin-a n tenfalit, ilmend n wayen i d-yenna Rey & Chantreau (2003: 7-8): «*Asbadu n tayunin-a i ilaq ad nissin akk talya d unamek n yizmal aya d ayen i yueren. Maca imusnilsen nnumen s taluft-a [...]»*²⁰

Tasnafyirt tessea atas n tsekkiwin gar-asant ad nebder:

I-11-1 Tanfalit tukrift / Awweni

D asdakkel n snat ney ugar n tayunin, tayunin-a sruħuen-t anamek-nsent anašli mi ara ddukklen-t ttakent-d yiwen n unamek d ukriř.

Guiraud. P (1961: 5) akken yettawali d akken: «*Awenni d tayunt n talya d unamek.* »²¹

Tanfalit tukrift d tin yebnan yef yiwet n talya d unamek, ur nezmir ara ad nbeddel

Ma yella yurNeveu. F (2004: 181): «*Awenni ney tanfalit tukrift d tayunt tagetmawalant deg tseddast (isem, amyag, arbib ney amernu), deg lebni-ines ur d-xeddmen-t ara talyan megmirt yebdan i d- yettmeslayen yef yinmekti ilelli. Iwenniyeen d tigezmin, tayessa-nsent d tin yueren.* »²²

Da ad nefhem d akken tanfalit tukrift d tayunt yebnan yef isem, amyag, iferdisen-nniđen, ur d benun ara talya n wawalen ileliyen, maca bennun-d tanfalit tukrift yueren akken ad tt-wafhem.

I-11-2 Azdadyar

D asdakkel n wawlen (isem, amyag, aferdis) sin ney uger i d-ibennun tafyirt i yettilin s tanfalit yesaan yiwen unamek d yiwet n twuri. tanfalit-a ur nezmir ara ad nbeddel deg-s kra d tukrift. yef waya akken i d-yenna Roda. R (1996: 189):«*Izdadyaren mmalen-d adakkel gar wawalen, win itt-yesemrasen ur yezmir ara ad ten-ibeddel ney ad ten-issexleđ akken yebya.*»²³

Ilmend n Tutin & Grossmann (2013:3): «*Azdadyar d zeddi amawalan s sin n yiferdisen isnilsanen yesaan assay aseddasan, i yesaan ismawen yemxalafen deg tsekla tasnilsant.* »²⁴

Ma d Halliday. M.A.K (1961:276):«*Azadyar d asdakkel aseddasan numawal.*»²⁵

²⁰« Définir ces unités, qu'il faut apprendre comme on apprend la forme et le sens de tout signe, est une tâche difficile. Mais les linguistes sont accoutumés à ces difficultés [...] »

²¹ «La locution est une unité de forme et de sens. »

²²« La locution est l'unité polylexicale de type syntaxique (la tête nominale, verbale, adjectivale ou adverbale) dont les constituants ne font pas l'objet d'une actualisation séparée, et qui énonce un concept autonome. Les locutions sont des séquences, dont la structure est très contrainte. »

²³«Les collocations présentent l'association conventionnelle d'un mot avec un autre, une association que l'utilisateur ne peut pas changer ou faire varier à son gré. »

²⁴«La collocation est une cooccurrence lexicale privilégiée de deux éléments linguistiques entretenant une relation syntaxique, reçoit diverses appellations dans la littérature linguistique. »

²⁵«Collocation is the syntagmatic association of lexical items. »

Aħric n tezri

Ad nefhem d akken, tibadutin akk i d-fkan imusnawen-a ttakent-d yiwet n tekti d akken asdakkel n sin ney ugar n wawalen deg tefyirt ttakrn-d tanfalit yesean yiwen n unamek d yiwet n twuri, ur nezmir ad nebdu ney ad nbeddel deg-s kra.

I-11-3 - Inzi

Inzi yettwassen seg zik, yessemras-it umdan deg tmeslayt n yal ass, yerza idles n yiwet n tmetti yesea anamek d uffir, yettlal-d deg walay n yimdanen maca ala wid yettmehnen a timsiwin, ttuyalen qqarent-id i urebbi d ucbeħ n umeslay...

yef lehšab n Nacib (2002 :13) :« *talya n yinzi ur t-id yessuter ula d yiwen, maca yettwaseqdec akk yur-sen* ».²⁶

ma deg tesnilest Connena (2002 :29) yettwal-it « *d talya yekkan deg tenfalit tukrift, i xedmen tasleđt i wayen yerzan, tasniremt, amerwes, d unamek*»²⁷

ma nemmeslay-d yef yinzi deg tmaziyt akken i d-yenna Hamadache. T (2015:13): « inzi deg tmaziyt d win i d-yettilin s timawit »

Ihi deg tmaziyt inzi yettas-d seg umdan yer wayeđ, seg uqemmuc yer umezzuy, mi ara yebyu ad as d- imeeen s kra...

Imend n Taifi. M (2018:79): « Azar yettwazzu deg wakal n kra n yidles, d ayen i t-yeğġan d ukrif, iteddu d uxemmem uzzig n yiwet n temyiwant. »²⁸

Ihi inzi d ayen yellan deg yal timetti, yemxalaf seg yiwet n yer tayed yettili ilmend n uxemmem n umdan.

Md: Bu yiles, medden akk ines

D inzi i d-yemmalen amdan yesean iles azidan, iħedqqen medden akk tqadaren-t, yettawi-d leslaħ-is » yur-sen s yiles-i

²⁶« la forme de proverbe n'est revendiquée par personne et du même coup appartient à tous.

²⁷ considéré comme un cas particulier de phrase figées qui se caractérise par des traits rythmique, métaphorique, et sémantico-pragmatique »

²⁸«Le proverbe enraciné dans le terroir, ne peut donc être, de ce fait, qu'idiomatique, correspondant à un mode de pensée spécifique à une communauté. »

I-12-Tanfalit n tutlayt

Tanfalit tamucaet d tin yellan deg umaḍal merra, menwala ad tid-yinni, d tin i nesseqdac deg waṭas n tagnatin. D tid id yesskanayen idles d tzuri n kra tutlayt, d tawil asnilsan id yettaken tugna n yedles s talya n tenfaliyin n tutlayt id yesskanayen tudert n umdan, d tin yellan deg umeslay, akked d tira tettak-d agzul n kra tmiḍrant yelhan ney n diri.

Tinfaliyin n tutlayt d tid yellan seg zik, d tid id nelmed yer lejdud-nney acku d nutni id tent isemrasen s waṭas ladya i lemoun. Semrasen-tent deg lfereḥ akk d leḥzen, ttasent-d taggara n umeslay akken ad xedmen-t agzul i wayen byan ad innin. zemren-t ad illint d tiwezlanin, tilemasin, tiyezfanin deg wayen yerzan talya. d tin ur nesei ara asezwer temxalaf yef yenzi. Tettas-d d agemmuḍ i kra n taluft.

Wid ilemden tutlayt taberanit eelmen d akken yas nessen kra n wawalen n kra n tutlayt, maca ur nezmir ara ad nemmeslay tutlayt-nni s telqin, acku llan kra n wawalen xedmen-d kra n tenfaliyin ur nzemmer ara ad ten-t nefhem (tukrifin) acku anamek id ttaken wawalen-nni d wayen ara fehmen iberaniyen-nni ilmend n wawalen i lemde macci d yiwen anamek yemxalaf, ladya ma xedmen-d tasuqilt awal s wawal anamek ad ibeddel akk.

- Lmeena-as macci ma tesneḍ awal “**kkes**” d “**tuymest**” ad tfehmed tanfalit- a ‘**am win yekksen tuymest**’ acku ma nefhem awalen iman-nsen anamek yemxalaf yef wakken i llan deg tanfalit

Isumer-d deg usgzawal J. Dubois (1994 :239) yiwet n tbadut, yenna-d:

« *nessawal « idioms » i tmeslayt n yiwet n temyiwant kan, i izerwen ayen icudden yer tantala d tutlayt* ». ²⁹

Da, ad nefhem d akken yal tamyiwant tesɛa tinfaliyin i icudden yer tmeslayt-is, anda d imdanen-nni kan n temyiwant i izmren ad ifehmen tanfalit-nni, ihi mgaradent tenfaliyin n tutlayt deg temnaḍt yer tayed.

Akken dayen yerna-d yiwet J. Dubois (2002 :239) : *tanfalit n tutlayt «d talya tajerumant , deg unamek ur nezmir ad nesbadu tayessa-ines, ur tkecem ara yer lebni n talya tayezfant »*. ³⁰

Akka ihi, ad negzu d akken tanfalit n tutlayt d tin ur nezmir ara ad nesbadu tayessa-ines deg wayen yerzan anamek-is.

²⁹«on appelle idiome le parle spécifique d’une communauté donnée, étudiée dans ce qu’il a de particulier par rapport au dialecte ou à la langue auxquels il se rattache. »

³⁰«on appelle expression idiomatique tout forme grammaticale dont le sens ne pas déduit de sa structure en morphèmes et qui rentre pas dans la constituons d’une forme plus large. »

Aħric n tezri

Deg usgzawal Petite Robert(2012) : yesbud-d tanfalit n tutlayt am « *talya n tutlayt, anda ur nezmir ara ad nessuqel awal s wawal deg tutlayt yer tayed*». ³¹

Tanfalit n tutlayt ur nezmir ara ad as-nexxdem tasuqilt awal s wawal yer tutlayt taberranit, acku yettruħu-as unamek-is ukrif.

Md: *anida-t wexxam yegga wuccen*= d tanfalit n tutlayt

Anamek-is= win i teddu s teħraymit ur irebbeħ ara

Tasuqilt: ou est la maison que le loup a construite?

Da imi nexddem tasuqilt awal s wawal anamek ukrif iruħ

I-13-Tanfalit tukrift

D tafyirt i deg tayunin-is ttakent-d yiwen n unamek uffir; anda aberrani ur yezmir ara ad yefhem anamek-nni, yezmer kan ad yefhem anamek ilelli n wawalen- nni, (mi ara ad iyer awal s wawal), dya ala win yesnen tutlayt akken ilaq i izmren ad yaf anamek-nni uffir mi dduklen wawalen.

Aħas n yimeskaren i d-yesbadun tinfaliyin tukrifin, yer leħsab n **Grosse G. (1996 :04)** « *D tafyirt ur nesēi ara tayuri tadduklant maca d tafyirt i yezmren ad tesēu snat n tyuriwin, yiwet d tilellit, tayed d tuffirt*». ³²

Md: *yečča aksum-is*

D tafyirt yebnan yef snat n taynin n umawal

Anamek ilelli: d (amdan yečča aksum)

Anamek uffir: (d lhdur yef medden s wayen n diri)

Akken dayen Tenna-d Feket. G (2003 :12)« *tanfalit tukrift d agraw n wawalen icudden deg uswir n tseddast, akked d unamek, bennun-d yiwet n tyessa « statut de sel » deg tasnilsant, awalen-a zdin s talya ur nettbeddil ara, takk-d anamek d amattu ur nettbeddil ara*». ³³

Ula dTidjet M. (1996 :342) *yettwali tinfaliyin tukrifin deg tmaziyt «d awalen yedduklen, ttakken-d yiwen unamek, d yiwet tayunt tamawalant, s waya yettneħsab yettak-d talallit i waħas n yisxedmen*» ³⁴

³¹« une forme propre à une langue impossible à traduire littéralement dans une autre langue analogue. »

³²« l'expression figée [...] une phrase qui n'a pas de lecture compositionnelle, mais il arrive qu'une phrase donnée puisse avoir deux lectures possibles: l'une transparente et l'autre opaque ».

³³ « l'expression figée est un groupe de plusieurs mots syntaxiquement et sémantiquement liées, formant une sorte de « statut de sel » linguistique ces mots sont soudées sous une forme fixée est invariable. »

³⁴« considère l'expression figée étant un lexème composé donc l'équivalent sémantique d'une unité lexicale. C'est pour cela qu'une expression figée est elle-même susceptible de donner naissance à plusieurs utilisations. »

Aħric n tezri

Ihi tanfalit tukrift d asddukel n wawalen yemxalafen i d-yettaken yer taggara yiwen n unamek d yiwet n tayunt n umawal; d tukrift.

Md: ccḍey-d s wawal.

D tanfalit tukrift yebnan yef snat n tayunin timawalanin d sin yiferdisen n tjerrumt

Ihi da awalen-a fkan-d yiwet n tayunt tamawalant (Ibaḍna)

Ilmend n Alwadi. A & Alhathal. B (2013: 15):«tanfalit tukrift i d-yettwaæawaden yer wammur ameqqran n yimsiwal n tutlayt. Ma tettwasuyel awal s wawal yer tutlayt taberḥanit, yezmer ad as-iruh unamek acku tesæa assay d yidles i d-tewwi tutlayt yer wacu yekka »³⁵

Ayen ara ad nefhem da d akken tanfalit tukrift seqqdacen-t deg yiwet n tmetti. anda d awezyi ad nexdem tasuqilt awal s wawal yer tutlayt-nniḍen acku anamek-nni uffir yettruḥu.

Md: *yuy tameṭṭut = yezwej*

Tasuqilt s tefransist: il a acheté une femme

Tasuqil awal s wawal tesruḥ anamek n tenfalit.

I-14-Akarif

D agraw n wawalen yedduklen, seān anamek n yiwen wawal, aya yettili-d mi ara yilli yiwen wawal yesruḥ tumast-is (identité). Akken i d-yenna Guillon(2004: 63):«Akarif d akala anda agraw n wawalen mi ara ddakklen ttakkend-d yiwen n wawal, yal awal yettruḥu-as unamek anaṣli d tumast-is.»³⁶

Akken id –yenna dayen J. Dubois (2002 :202) :« akarif d akala, s ugraw n wawalen , anda iferdisen-is ilelliyen ttuḥalen d tanfalit, anda ur nezmir ara ad ten-nefraḥ.»³⁷

Md: *Issbezeg-as allen-is*

D snat n tayunin n umawal, mi dduklen-t fkant-d anamek d uffir(tiyita).

I-15 Isfernen n ukarif

I-15-1 Tagetmawalant (tanfalit tukrift)

D awal yebḍa yef sin n wawalen “aget” d “awalen” mi ara ad tilli tenfalit i yeseān aṭas n tayunin timawalanin ttakent-d yiwet n tayunt tamawalant tufirt

Fekete (2003;12):«*tinfaliyin s umata seant aṭas n wawalen i yellan kecmen deg tezzart nniḍen ,i yeseān tulmisin tilelliyin*»³⁸

³⁵« C'est une expression figée répétée par la plupart des locuteurs natifs et reconnue comme telle. Si elle est traduite mot à mot dans une autre langue étrangère, elle risque de perdre de son sens, car elle a un rapport très étroit avec la culture véhiculée par la langue dont elle fait partie. »

³⁶ « Le figement est le processus par lequel plusieurs mots associés fonctionnent comme un mot unique. Chaque mot perd son autonomie et son identité. »

³⁷«Le figement est le processus, par lequel un groupe de mots dans les éléments sont libres devient une expression dans les éléments son indissociable ».

³⁸ « Les expression comprennent toujours plusieurs mots qui ont d'ailleurs, en faisant partie d'une autre sequence, une caractéristique autonome »

Aħric n tezri

Asfren-a yesea azal meqquer mlih acku ma ullac atas n tayunin timawalanin ur yezmir ara ad nehdder yef ukarif

Md: *ayyul d ayyul-iw, rniy rekba n deffir*

Amedya-a d win yesean semmus n tayunin n umawal d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt

I-15-2-Tallest tasnamkant

Asfren-a yemmal-d d akken deg yal tutlayt yettili-d wugur n wefham n kra n tenfaliyin, ladya ma yella win i ten-yeyaren d aberani yef tutlayt. yas akka yessemres asegzawal, maca ad yefhem kan awalen-nni yal wa iman-is. Ayen yerzan anamek ur t-ifehem ara acku d uffir, Ihi ur ilaq ara ad nyer awal s wawal tanfalit tukrift iwakken ad negzu akk inumak-nsen, acku tagrumma-nni akk tefka-d yiwen n unamek kan d ukrif ur yettwafham ara

GROSS.G (1996;12):«Deg yal tutlayt llant waṭas n tenfaliyin ur-ten ifehem ara win yellan d aberani yef tutlayt yas akka yessen anamek n wawalen yellan dixel n tenfaliyin nni»³⁹

Da, ad nefhem d akken mi ara d- iyer uberani tanfalit awal s wawal ur ifehem ara acku tanfalit nni tesa anamek d uffir ur t-ifehem ara ala win yessnen tutlayt-nni yakan

Yerna-d dayen tanfalit tezmer ad tesa snat tyuriwin yiwet tban (d ilelli) tayed ur tban ara (tukrift)

Udem ilelli: yettili-d tayuri ara ad nyer awal s wawal akken tella tefyirt-nni

Udem yeffren: d ayen ara ad nefhem mi ara ad nyer tanfalit nni takemalit (anamek uffir), ney s wawal-nniḍen d anamek-nni yeffren deffir n unamek amezwaru id neyra deg tefyirt.

Md: am win yekksen tuymest.

Anamek ilelli: comme celui qui s'est arraché une dent

Anamek uffir: il a enlevé son inquiétude. (win i d-as yekkes weybel)

I-15-3-Tibawt n ugenmir n yiferdisen n tenfaliyin tukrifin

Asfren-a d agejdan, yes i d-yella ukarif. d netta i yeḡḡan akarif ad yilli

Fekete G (2003;12):«*tenfaliyin tukrifin ur zmiren-t ara ad ttwismersen-t yal ta iman-is ,ney wehden-sent*»⁴⁰

Yahiaoui. M (2009: 49): «*Tibawt n tegnimirt n yiferdisen d asefren agejdan iwakken ad nehder yef tenfalit tukrift.*»⁴¹

Ad nefhem d akken Ur nezmir ara ad nbeddel kra deg tenfalit, akken i d- tebna ad teqqim acku anamek-nni ukrif ad iruḥ ad ttuyal d tilellit.

Md: *yekcem wuccen taqedeit.*

³⁹ « Mais dans les langues, il existe un grand nombre de suites qu'un étranger ne peut pas interpréter littéralement, même s'il connaît le sens habituel de tous les mots qui les composent ».

⁴⁰ « On peut parler de suite composées quand aucun des éléments lexicaux constitutifs ne peut être actualisé ».

⁴¹ « L'absence d'actualisation est un critère fondamentale pour qu'on puisse parler d'une expression figée »

Aħric n tezri

Maca lukan ad nernu kra n uferdis ad nini yekcem wuccen taqeḍeit n lmal

Aferdis-nni i d-nerna yesruħ akarif i tanfalit-a

Ad nefhem d akken, tanfalit ma nebya ad tilli d tukrift ur ilaq ara ad nernu kra n uferdis, ney ad nbeddel deg-s kra.

I-15-4-Aggay n ukarif

Asfern-a yemmal-d d akken akarif yerza anagar tayunin n umawal, ur yerzi ara iferdisen n tjerrumt. acku ma nbeddel dixel n tnfalit kra n uferdis n tjerrumt anamek uffir ur yettbeddil ara.

Md1: *tzuyur kan ijufar-is.* tanfalit-a d akarif ummid anamek-is (ur teħric ara), ur nezmir ara ad nbedel kra deg yiferdisen-is.

Md2: *tzuyur kan ijufar-istmeṭṭut-agi.* Wa d akarif abruyan, acku mi i d-nerna tametṭut-agi yer tagara anamek yeqqim d win ur ibeddel ara

I-15-5-Asergel n tnerziyin tiseddasanin

Tanfalit, mi ara tilli d tukrift, ur nezmir ara ad nbeddel iferdisen-is akken nebya deg tseddast. Acku aya igellu-d s nbeddel n unamek. Deg usefren-a yella usergel imi llant tenfaliyin ur nezmir ara ad nbeddel deg-sent kra ma ulac ad as-iruh unamek ukrif; maca llant tenfaliyin-nniđen nezmer ad nbeddel deg-s kra, anamek-nni n ukrif yettyamay d win kan.

Yef waya yenna-d Svensson. M.H(2018:105):«*Simmal yettimyur umdan n yiferdisen ukrifen n tenfalin, simmal tettli tenfalit d tukrift*».⁴²

Akken i d-yenna dayen Yahiaoui. M (2009: 47): «*Tanfalit tukrift ur tqebbel ara abeddel deg uswir n tfarkiwin talsilyanin, acku awalen i tt-yessuddsen d ukrifen ama deg tseddast ama deg unamek.* »

Ad nefhem d akken mi ara ad tilli tenfalit d tukrift, d akarif ummid, ur nezmir ara ad nbeddel deg-s kra, acku abeddel-nni isruħuy-as amkan-is deg tseddast akked d unamek.

Md: *tzuyur kan ijufar-is tmeṭṭut-agi*

Da tanfalit, ma nerna-as-d kra i usemmad usrid, ad as d-nernu asemmad arusrud ysruħ akarif-nni

⁴²«Plus le nombre d'éléments figés d'une expression est grand, plus l'expression est figée. »

Aḥric n tezri

Maca tikwal nezmer ad nbeddel ayen yerzan tawsit ney amḍan war ma iruḥ unamek-is yef wayen i d-yenna (48): «*Tikkwal deg tmaziyt, tanfalit tukrift tqqebel abeddel deg tewsit akked d umḍan war ma iruḥ-as ukarif-is.* »

Md: *iftiwej yeemer axxam*

: iftiwjen semren ixxamen

Imi i nbeddel amḍan n tenfalit, akarif yeqqim ur iruḥ ara. Anamek-nsent i snat d (lṭufan)

I-15-6-Tifesniwn ukarif

Deg ukarif ur nezmir ara ad nbeddel ikalmaḍen-is, d acu tikwal ur yettili ara d ummid. Akarif yesea tifesniwin. ilmend n wayen i d-yennaYahiaoui. M (2021 :25): «*D akala n ukarif gar tayunin tsnilsanin i yebnan yef yiwen n unamek i d-yefkan tinfaliyin tukrifin, tineggura-abḍant yef sin wanawen, llant tid yesean akarif d ummid, llant tid tibruyanin.* »

Da ad nefhem d akken, akarif d win yebḍan yef sin, yella ukarif d ummid, yella ukarif d abruyan.

Yerna-d Gross. G (1996: 16): «*Agḍal-a n ukalmaḍ ur yerzi ara tumant tilellit n tenfaliyin-nniḍen: anamek n tayunin-a d azwar mačči d uddis [...], da ad d-nini d akken d akarif ummid, [...] Tikkwal nettaf d akken nezmer ad nbeddel akalmaḍ amawalan yas akken yettyamay unamek ukarif.* »

Deg wayen yerzan akarif tikwal ur nezmir ara ad nbeddel iferdisen-is akken neḃya acku yettbeddil unamek uffir, maca tikwal nezmer ad nbeddel kra, anamek ur yettbeddil ara d acu kan anamek-nni d abruyan

I-15-6-1-Anamek ummid

Mi ara tili tenfalit d tukrift, ur nezmir ad as-nekkes kra n uferdis ad t-nbeddel s wayeḍ, acku ad as-iruḥ ukarif-is, ad tuyal d tilellit

Md: *yeseḍda-yi deg tiṭ n tsegnit.* (yeseqsayi atas) da akarif d ummid

Ur nezmir ara ad nbeddel kra ney anekkes

I-15-6-2-Anamek abruyan

Da, akarif yettyamay yas ma yella nerna kra, ney nbeddel ney nekkes aferdis deg tenfalit tukrift s uferdis-nniḍen.

Aħric n tezri

Md: *D awal kan i d -yewwin wayed/ awal yettaw-id wiyad/ d awal i d-yettawin wiyad.*

Da anamek ukarif ur ibeddel ara ƣas ulamma nekkes kra, ney nerna-d acku wa d akarif abruyan

I-15-7 Aseħwel n yikalmađen imagdayen

D asfren yeqqnen ƣer ubeddel, deg tenfalit tilellit nezmer ad nbeddel awal s wawal-nniđen, war ma ibeddel unamek-is. Maca deg tenfalit tukrift ur nezmir, nemzr kan ad nbeddel amkan n wawlen-nni. ara ad nbeddel awal s wawal-nniđen, am wakken id yenna Yahiaoui.M (2009:52): *«deg tenfalit tilellit, ma yella nebya ad negg abeddel, ilaq ad yili ilmend n wagusakalmađen d wagus anuddas. Awal i nebya ad nbeddel, ilaq ad yili deg yiwet taggayt taseddasant, d taggayt tasnamkant, ney d anmegliw».*⁴³

Da, ad nefhem d akken, nezmer ad nbeddel deg tenfalit awal s wayeđmaca ilaq ad yili d anmgliw-is, ilaq dayen ad yili d yiwen deg tseddast d unamek akken ur yettruħu ara ukarif n tenfalit.

Md:*ur yeqqris uyedid ur nyilen waman*

Ur icereg uyedid ur wezzen waman

Da i snat n tenfaliyin-a d tukrifin ur iruħ ara ukarif anamek-is (ur d -yeđri kra)

I-15-8- Tukksa n ukarif

Tukksa n ukarif d ayen icudden ƣer urrar, tađsa. Akken id - yenna YAHIAOUI .M deg (2009: 54):*« tukksa n ukarif yezmer ad yilli s tarmudt n teđsa, ƣef tutlayt, aya yezmer ad yekkes akarif s sshala bla uguren, yettwasmer-s am tizimt tilellit i yesan anamek ibanen».*⁴⁴

Mi ara tilli tenfalit, d tađsa ittruħu ukarif s sshala, yettruħu ukarif n tenfalit-nni

I-15-9- Tibawt n tmernit

Tanfalit tukrift tebna ƣef tayunin n umawal, tayunin-a twasmersent d yiwet n tegzemt. Ma yella nerna kra n wawal ad nesruħ tumant n ukarif

⁴³ «Dans une suite libre si on veut faire des substitutions on doit prendre en considération l'axe paradigmatique et l'axe syntaxique. Le mot qu'on doit remplacer doit être de la même catégorie syntaxique, et sémantique, ou bien un synonyme. »

⁴⁴«Le défigent peut se faire par une activité ludique sur la langue celle-ci peut briser facilement le figement d'une expression et par conséquent elle fonctionnera comme une séquence libre avec un sens transparent. »

Aħric n tezri

Akken id-yenna (J.GROSSE 1996:19) :«*d awezyi timerniwt n yiferdisen iberaniyen daxel n tumant n ukarif, tinfaliyin tukrifin ttajjan-t amsiwel d netta ad ibeddlen anagar n iswan iyef tutlayanen, d wid n teḍsa*». ⁴⁵

Tanfalit tukrift ur teqqbel ara kra n uferdis amayunt, acku yesruħu-as akarif, ttruħu tumant n ukarif

Md: *tkecmed s uḍar azelmmaḍ* (d lfal n diri)

Ta d tanfalit tukrift yemmeden

Maca ma nenna-d **tisliṭ** *tkecmed s uḍar azelmmaḍ*.

Da tanfalit tuyal d tilellit, acku nerna-d yiwen n uferdis yesruħ akarif

I-15-10- tagmuzart

Ilaq ad nzer ansa i d-yekka uḍar n wawal akarif d tadra-ines, ihi akarif yesea snat n tadriwin

Tamezwarut d tin n berḥa. Akken i d-yenna Gross. G (1996: 21-22): «*Tadra-a terza tidyanin n umezruy [...], tussna n tmucuha [...], tasreḍt [...], nay asismel n tsekla*». ⁴⁶

Tis snattekka-d deg umezruy asnilsan agensan, (deg umezruy n tesnilest n daxel)

Gross G. (1996: 22): «*yerna-d deg unamek-a d akken yettyimi akk deg tutlayin ur nseggem ara tidyanin i yesnereyden addad i d-yettilin daxel n tutlayt* » ⁴⁷

Da imusnawen fkan-d amek i d-yella ukarif, maca ullac win i d-yefkan tadra n wawal-a.

Deg tmaziyt, yuḍer ad nexxdem tamuzart n ukarif, acku ur llin ara waṭas n leqdic-at fella-s.

Md: *azger yaḍqel gma-s* (tagmat)

D tanfalit yebnan s kraḍ n tayunin n umawal

Tanfalit-a tefka-d anamek ukarif d akken ulac win ara yeḡḡen gma-s, deg tmetti ma byan ad meslayen yef tegmat ger yemdanen, ttaken-d akka tanfalit s yiwersiwen.

I-15-11-Aħraz

Asfren-a, nezmer ad nini d agejdan, deg ukarif. Yetteawan akken ad yili ccawat n umdan deg tinfaliyin-a, akken id yenna Severson (2002:777):«*lameawna n usfren-a, d aħraz n akk n yimsiwal, ad yettwahraz kra yellan d tinfaliyin*» ⁴⁸

⁴⁵« L'impossibilité que d'insertion d'éléments extérieur met en évidence le phénomène de figement ; ce sont des suites qu'il n'est pas au pouvoir du locuteur de modifier, sauf métalinguistique, ou humoristique. »

⁴⁶«Le figement peut avoir une origine "externe" et faire référence à des événements historiques [...], religieux [...], ou constitue des réminiscences littéraires. »

⁴⁷ « Ajoute dans ce sens qu'il rreste dans toutes les langues des « blocs erratiques », des événements ou constructions qui remontent à un état de la langue antérieure ».

⁴⁸«Voit qu'il l'aide de mémorisation on arrive à identifier toutes les suites figées de mot mémorisation. Elle vise donc tous les expressions figées. »

Aħric n tezri

Deg yidles n tmaziyt, akken ad yili uħraz n tenfaliyin tukrifin, yewwi-d ad ttwarun-t, acku tuget n tnfaliyin-a tilin-t yer yimdanen imeqqranen. Ihi ilaq wid iqeddacen deg tayult-a ad arun idlisen n tenfaliyin.

1-15-12- Aneflusel /asleywi

Asfren-a, ur yelli d agejdan akken ad yili ukarif.yef wakken id yenna SVENSSON (2002:777):«*llant kra n tenfaliyin tilyawanin, anda nezmer ad nebdden kra inumak, deg wayen yerzan taseddast, asfren-a macci d agejdan deg ukarif*»⁴⁹

Aneflusel ur yelli d agejdan, llant tenfaliyin yas ulamma nbeddel kra deg wayen yerzan taseddast akarif ur yettbeddil ara.

Md:*tiyita trres amkan tufat. ta d tanfalit tukrift*

Ma nerna-as kra n uferdis *tiyita trres amkan tufat-id*

Ur ibeddel ara unamek, yeqqim akken. Imi i d-nerna aferdis-a ur yesruħ ara anamek ukrif

I-15-13-yiwen usatel

Akken nezra, tanfalit tukrift d tin yesəan anamek d uffir (ur iban ara), yas anser-s yiwen n umyage deg waṭas n tenfaliyin anamek ur yettyama ara d yiwen, anamek yettili ilmend n ustal yef wacu yella. Akken id yenna Severson (2002:777):«*awalen yettwasmer-sen deg tenfalit tukrift, yal tikelt d wida id-yettuyalen*».⁵⁰

yas ulamma ad naf deg tenfaliyin tukrifin d wawalen-nni kan i d-yettuyalen, maca anamek yemxalef seg tenfalit yer tayed.

Md1: *yečča lmal yefreħ bab-is*

Md2: *Win yeččan yeččawayeḍ tarbuyt tekkes*

Da snat n tenfaliyin səant yiwen n wawal maca deg namek mxalafen, anamek yella-d ilmend n usatal n tenfalit

II. Ixef n tesnamka

II-1-Tabadut n tesnamka

Tasnamka d awal uddis (tussna+ anamek), d tifurkect gar tfurkac n tesnilest. D tussna i izerrwen anamek n wawal ney tafyirt n tutlayt.

Win id-yemmeslayen yef tesnamka aṭas ad nebder kra deg-sen

⁴⁹« Il existe des suite figées flexible dans lesquelles on peut changer certains traits dans la syntaxe. L'inflexibilité n'est donc pas encaissante a pour cerner le figement. »

⁵⁰«LES mots qui sont employés dans une seule expression figée toujours les mêmes. »

Aħric n tezri

Ilmend n Corblin. F(2013:25): «*Tasnamka tzerrew seg tama alnamek n wawalen n tseddast (tasnamkawalant), seg tama-nniđen d alnamek n tenfaliyin tuddisin nay tifyar (tasnamka tajerrumant), akked ulnamek n tayunin i yerzan inaw*»⁵¹

Seg tbadut-a, ad nefhem d akken tasnamka tettef asbadu n wawalen akked d tefyar.

yerna-d dayen DUBOIS, Jean(1994 :423): «*Nessawal “Urti asnamkan”, d tayult iyettfen anamek s yiwen n wawal ney s ugraw n wawalen n tutlayt*»⁵²

yerna-d dayen DUBOIS.J (1973:427) «*Tasnamka d allal i d-yeskanayen anamek n tefyar*»⁵³

Da ad nefhem d akken tasnamka d tayult i yesbadu-yen awalen d tefyar deg tutlayt.

II-2-Tabadut n unamek

Anamek d awal nni i nettak i wawal-nniđen i waken ad nsegzi ugar anamek n wawal-nni d wassay yellan ger-asen akken i d-yenna Tournier. N&J (2009: 316): «*Anamek n wawal d assay amyayan gar asnamak d usnamuk-is. [...] Yewwi-d ad yili wassay gar-asen, d ayen i d-yeskanayen d akken yella usnamak.*»⁵⁴

Deg tbadut-a i d-yefka Tournier d akken ad nfek anamek n kra n wawal ilaq ad yili wassay gar-asen akken ad iban unamek-nni.

Md: atas=hawla= daqes

Yella-d dayen deg udlis n Ugraw n IYM (2021: 27): «*Acku tikti n yirem anamek ur temqit, ur yezmir ad yettuseqdec deg tezra n tesnilest war amgired deg tbadut. Yur Saussure, anamek n kra n wasyal n tutlayt d tanakta i d-yettawi wasyal-nni mi d-yettwabder. Maca, yas ur yesbidd tabadut i imeqten i yirem anamek, iger-d tikti n tegti n tmuyliwin yef wugur n unamek: yettbab-d unamek d agmuđ n usebde n tayunin n tutlayt, d azal (n kra n wasyal) i d-yekkan seg unagraw n tutlayt, d ayen i yezdin kra n wasyalen*».

-3-Tabadut n umawal

D agraw n tayunin tisnamkanin n yiwet n tutlayt. d win ur nesei ara tilisa.

Larousse (2011 :243): «*d tagruma n wawalen i d-yessiliyen tutlayt n yiwet n temyiwant.*»⁵⁵

Mounin G. Yesbadut-i d dayen (2004 :103) «*Amawal d tagrumma n tayunin tisnamkanin n yiwet n tutlayt i yettwamuden deg yiwet n tallit n umezruy-is.*»⁵⁶

⁵¹«La sémantique a pour objet, d'une part de caractériser la signification des éléments de base de la syntaxe, les mots (objet de la sémantique lexicale), d'autre part, de caractériser la signification des expressions plus complexes, les phrases (objet de la sémantique grammaticale), et éventuellement la signification d'unités plus vastes (sémantique discursive. »

⁵²«On appelle “champ sémantique” l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue »

⁵³ « La sémantique est moyen de représentation des sens des énoncés»

⁵⁴« Le sens d'un mot est le rapport d'évocation réciproque entre son signifiant et son signifié. [...] Le sens implique obligatoirement un rapport entre les deux, ce qui veut dire que le signifiant existe.»

⁵⁵ ' Ensemble des mots formant la langue d une communauté »

Aḥric n tezri

Da ad nefhem d akken amawal d tagrumma n wawalen i-d yessiliyen tutlayt n kra n temyiwant war amawal ur tettili ara tutlayt.

Taggrayt

Ʋer taggara n uḥric-a n tezri, nessawed newwi-d kra n tbadutin i icudden yertesnafyirt, d tesnamka. S waya nessawed negza yerna-d nessegza-d yal ixef s yimediyaten.

⁵⁶ « Le lexique c'est l'ensemble des unités significatives d'une langue donnée à un moment donnée de son histoire »

Ahric n tesledt

Aḥric n tesleḍt

Tazwert

Deg uḥric-a n tesleḍt ad neereḍ ad nexdem tasleḍt tasnalyamkant i tenfaliyin i d-negmer deg taddart n yiyil Eli aya ilmend n kraḍ n tsekiwin tawezlant, tallemast, tayezzfant ihi aya ad yili s kraḍ n tawilat abeddel tukksa akk d tmerniwt.

Aḥric n tesleḍt

Deg uḥric-a n tesleḍt, ad nefreq tinfaliyin n tutlayt yef kraḍ n n tesekkiwin:

- Tasekka tawezlant
- Tasekka talemast
- Tasekka tayezzfant

Beṭṭu-ya, yella-d ilmend n tayunin yellan daxel n tenfaliyin.

- ❖ **Amawal:** ad nekkes imyagen, ismawen, iferdisen n tjerrumt.
- ❖ **Akarif:** ad d nini ma yella d akarif ummid, aya ad d-yilli s ueraḍ n kra n ttawilat;
 - Ad nernu kra n uferdis i tanfalit
 - Ad nbeddel kra n wawal s wayeḍ
 - Ad nekkes kra n uferdis deg tanfalit

S kraḍ n tawilat-a ad nzer tinfaliyin ma yella d tummidin ney d tarummidin aya ilmend n unamek.

- Ma yella anamek n tanfalit ibeddel ad nini d akken d tummidt
- Ma yella anamek ur ibeddel ara d win kan ad nini d akken d tarummidt

Aya akk ilmend n ttawilat i d-nebder iwsawen.

- ❖ **Anamek:** n yal tanfalit iwacu it sexdamen, anta tagnit.

Talya tawezlant

1-iftiwej yeemer axxam

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*emer*) d sin n yismawen (*iftiwej, axxam*).

Akarif: tanfalit-a nezmer ad as-nernu awalen di taggara, anamek ur yettbeddil ara, acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tarummidt)

Md: *iftiwej yeemer axxam s leeyad-is*

= deg tanfalit-a mi i d-nerna awal (**leeyad**) yer taggara anmek-nni ukarif yeqqim ur iruḥ ara.

Anamek: ttawin-d tanfalit-a mi ara ad illal lufan ajdid, yettemir axxam s ssut-is

2-tukra n sbeḥ i rbeḥ

Aħric n tesleđt

Amawal: tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*kker*) d sin n yismawen (*sbeħ, rbeħ*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (**n, i**)

Akarif: tanfalit-a nezmer ad as-nbeddel ad as-nernu kra n wawalen di taggara, anamek ur yettbeddil ara acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan.

(tanfalit-a tarummid)

Md: *tukra n sbeħ i rbeħ i win yebyan rrbeħ*

= deg tenfalit-a nerna-d awalen (*i win yebyan rrbeħ*) yer taggara anamek yeqqim d win kan ur ibeddel ara

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a i wakken ad d-sfiqen imdanen d akken ma kkren sbeħ zik, ad xedmen, ad awin rbeħ s wacu ara ad qablen tudert-nsen

3-taneħjabt yezran ayyul

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*zzer*), d sin n yismawen (*taneħjabt, ayyul*)
- **Akarif:** tanfalit-a, nezmer ad as-nernu kra n wawalen di taggara acku anamek yettyimi d win ur llin ara d ukrifen akken ma llan.

(tanfalit-tarummid)

Md: *taneħjabt yezran ayyul deg uzal*

=deg tenfalit-a imi nerna awalen (*deg zzal*) yer taggara n tenfalit-a anamek ur ibeddel ara yeqqim akken yella

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara tilli tmeṭṭut ur teffey ara deg uxxam, maca ayen yellan akk deg tadert tezra-t, s unamek-nniđen d (taqereajt)

4-tiyita trres amkan tufat

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s s sin n yimyagen (*rrres, aff*), d sin n yisem (*tiyita, amkan*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawalen, ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan.

(tanfalit-a tummid)

Md: *tiyitta trres amkan tufat deg ddunit*

= deg tenfalit-a imi i d-nerna awal deg tagara n tenfalit (**ddunit**) anamek ibeddel akken ma yella

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad ttaqten iyeblan yef umdan, netta ur asen-yezmir ara

5-yečča lmal yefreħ bab-is

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s (*ečč, freħ*), d sin n yismawen (*lmal, bab*) d yiwen n uferdis n tjerrumt (*is*)

Aħric n tesleđt

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawalen ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara ney anbeddel kra, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƷal yerza-ten ukarif akken llan

(tanfalit-a tummid)

Md:*yečča ufrux yefraħ bab-is*

= deg tenfalit-a anamek ibeddel imi i nbeddel awal (*lmal*) s (*ufrux*).

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad yawweđ bab n wexxam, ney aeggal n twacult yer leby-is

6-ur kkat a gma inetted

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yemayagen (*wwet, ntted*), d yiwen n yisem (*gma*) d iferdisenn tjerrumt (*ur, a*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawalen ney ad nbeddel ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggra, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, uyalen yerza-ten ukarif akken ma llan.

(tanfalit-a tummid)

Md:*ur ttqerrib a gma inetted*

= Deg tenfalit-a imi inbeddel awal (**kkat**) s wawal (**tqerrib**) anamek-nni iruħ akk, tuƷal tenfalit tesa anamek-nniđen

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad yilli kra n umdan yettađsa, ney iheder yef medden-nniđen mi ara ad helken, ney ad ttnayen...

7-yir qerdac yerna aqluqel

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yemyagen (*rnu, qluqel*) d yiwen n yisem (*aqerdac*) d yiwen n uferdis n tjerrumt (**yir**)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawalen ney anbeddel ama di tazwara, ama di taggara, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, uyalen yerza-ten ukarif akken ma llan.

(tanfalit-a tummid)

Md: *yir argaz yerna aqluqel*

= deg tanfalit imi nbeddel deg-s awal (**aqerdac**) s (**urgaz**) anamek-nni ukrif iruħ.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad yilli umdan ur yesliħ i kra, maca ad yettzuxu s yiman-is.

8 -tezgl-ay lehna, nzegl-itt

Aḥric n tesleḍt

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*zgel*) d yiwen n yisem (*lehna*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*ay, it*)

- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nernu kra n wawalen di taggara acku awalen-a ur llin ara d ukriken akken ma llan

(tanfalit-a tarummidt)

Md: *tezgel-ay lehna, nzezel-it deg tudert-nney*

=deg umdya-a nerna-d awal yer taggara (*tudert*), maca anamek ur ibeddel arayeqqim d win kan

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad yilli umdan deg yir tagnit ur yethena ara lxater-is deg tudert-is

09 -yir meṭtu yif-itt beṭtu

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*aff, bḍu*) d yiwen n yisem (*tameṭtut*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*yir, t*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawalen ney ad nbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen akken ma llan, uyalen yerza-ten ukarif

(tanfalit-a tummidt)

Md: *yir ddunit yifi-t beṭtu*

=deg tenfalit-a imi nbeddel awal (*meṭtu*) s (*ddunit*) anamek-nni amezwaru ur ibeddel akken ma yella, tuyal tenfalit-a tesa anamek d ajdid

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef tmeṭtut ur nesliḥ ara, d berru kan i ilaqen yid-s

10-yebra i tṭbel deg waman

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*bru*), d sin n yesmawen (*tṭbel, aman*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*i, deg*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawalen ney ad nbeddel ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-tummidt)

Md: *yebra i tmeṭtut-is deg waman*

= deg tenfalit-a imi i nbeddel awal (*tṭbel*) s (*tmeṭtut*) anamek ibeddel.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad as-iserreḥ yiwen i ddunit-is, ur d-yeclie s kra akk

11-meyyez uqbel aneggez

Aħric n tesleđt

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s krađ n yimyagen (*meyyez, neggez*) d yiwen uferdis n tjerrumt (*uqbel*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney ad nbeddel ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tummid**)

Md: *nadi uqbel aneggez*

= deg tanfalit -a imi nbeddel awal(**meyyez**) s wawal (**nadi**) anamek-nni anamek-nni iruħ

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a i wakken amdan ur ixeddem ara taluft yef wacu ara yendem

12-Temzži txeddem yef temyer

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s s yiwen n umyag (*xdem*) d sin n yismawen (*temzži, temyer*) d yiwen n uferdis n tjerrumt (*yef*)
- **Akarif:** tanfalit-a, nezmer ara ad as-nernu kra n wawlen di taggara, acku awalen-nni ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tarmmid**)

Md: *temzži txeddem yef temyer a mmi*

= deg tanfalit-a anamek imi i d-nerna awal yer taggara (**a mmi**) anamek ur ibeddel ara

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad yilli yiwen mezži, yeğhed, maca ur ixeddem ara, s tanfalit-a sfaqayen-d imdanen d akken di temyer tettruħu tezmert.

13-Yaereq cced i uydid

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*ereq*) d sin n yismawen (*cced, aydid*) d yiwen n uferdis n tjerrumt (*i*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nernu awal deg tazwara, acku awalen-a ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tarummid**)

Md: *assa, iereq-iyicced i uydid*

= deg tanfalit-a imi id nerna awal di tazwara (**assa**) anamek ur ibeddel ara

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a, mi ara ad yekker umdan sbeħ ad as-erqen-t akk, lecyal llan, ansa ad yebdu ur yežri ara

14- yemmut ur d-yeğgi axalaf

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*mmet, eğgi*) d yiwen n yisem (*axalaf*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*ur, d*)

Aħric n tesleđt

- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nernu awal yer tazwara, akken dayen yezmer ad yilli yer taggara acku awalen-a ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(tanfalit tarummidt)

Md: *argaz-nni, yemmut ur d-yeğgi axalaf*

= deg tenfalit-a imi i nerna awal deg tazwara (**argaz-nni**) anamek ur ibeddelara

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara yemmet yiwen ur d-yeğgi ara dderya d amengur.

15-tezuyur kan ijufar-is

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*zuyer*) d yiwen yisem (*ijufar*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*kan, is*)

- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nernu awal ama di tazwara, ama di taggara acku awalen-a ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tarummidt)

- **Md:** *tameṭṭut-agi tezuyur kan ijufar-is \ tzuyur kan ijufar-is tmeṭṭut-agi*

=deg tenfalit-a, imi inerna awal (**tameṭṭut-agi**) ama yer tazwara, ama yettaggara anamek ur ibeddel ara

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a, yef tmeṭṭut ur neħric ara, d tin yesaħaben kan iman-is

16-tkecmed s uđar azelmmađ

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*kcem*) d sin n yismawen (*ađar,azelmmađ*) d uferdis n tjerrumt (*s*)

- **Akarif:** tanfalit-a, nezmer ad as-nernu awalen di taggra, anamek ur ibeddel ara acku awalen-a ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tarummidt)

Md: *tkecmed s uđar azelmmađ ya latif*

=deg tenfalit-a, imi i d-nerna awal yer taggara (*ya latif*), anamek-nni ukarif ur ibeddel ara yeqqim akken

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef teqcict ara ikcmen axxam n urgaz-is s yir akecum, ur texddim ara niya.

17-azger yaeqel gma-s

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*eqel*), d sin n yesmawen (*azger, gma*) d uferdis n tjerrumt (*s*)

- **Akarif:** tanfalit-a, nezmer ad as-nernu kra n wawlen ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ur sruħuyen ara anamek-nsen ukarif.

Aħric n tesleđt

(tanfalit-a tarummidt)

Md: *azger yeeqel gma-s deg twayit*

= deg tenfalit-a imi i d- nerna awal (*tawayit*) yer taggara anamek ur ibeddel ara

- **Anamek:** tanfalit-a ttawin-t-id yef tegmat, Ƴas yettili-id gar-asen kra n wayen n diri maca deg lwaqt n sseħ tdukulen.

18.Am win icethen i uderyal

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n umyag (*ccdeħ*) d yiwen n yisem (*aderyal*) d krađ n yiferdisen n tjerrumt (*am, win, i*).
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra neƳ ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuƳal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Md: *am win yettyenin i uderyal.*

=deg tenfalit-a im i nbeddel awal (*icethen*) s wawal (*yettyenin*) anamek-nni ukrif iruħ, tuƳal tenfalit tesa anamek-nniđen

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad tnedheđ i umdan netta ur yettay araawal

19.Am win yeksen tuymest

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n umyag (*kkes*) d yiwen n yisem (*tuymest*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*am, win*).
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nernu awalen am di tazwara ama di tlemmast am di tagara acku awalen ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tarummidt)

Md: *am win yekksen tuymest yef zik.*

= deg tenfalit-a nerna awalen yer taggara (*yef zik*) anamek-nni ukrif yeqqim akken kan.

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a mi ara ad yekkes umdan anzgum yella yettxemim ala fell-as

20.Meyya fyent meyya kecmnt

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yimyagen (*ffey, kcem*) d sin yismawen (*meyya, meyya*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra neƳ ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuƳal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Aħric n tesleđt

Md: *meyya kecmen-t eecra fjen-t*

= deg tenfalit-a mi nbeddel awal (**meyya**) s wawal (**eeca**) anamek ukrif iruħ.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef umdan ur yettayan ara awal (ixddem kan ayen yebya ƣas yiri rray-is)

21-Tefyed sadaqa deg lħebs

- **Amawal:** d tanfalit tuddist s sin n yismawen (**sadaqa, lħebs**) d yiwen n umyag (**effey**) d yiwen n uferdis n tjerrumt (**deg**).
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuƣal yerza-ten ukarif akken ma llan.

(tanfalit-a tummid)

Md: *tefey-d sadaqa deg ljamee.*

= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (**sadaqa**) s wawal (**ljamee**) anamek ukrif iruħ, tuƣal tenfalt tseā anamek-nniđen

- **Anamek:** ttawn-d tanfalit-a yef win yellan damħaħ mi ara ad imud kra i wayeđ.

22- Kul wa yekkat i mħend-is

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n yisem (**mħend**) d yiwen n umyag (**wwet**) d ukkuz n yiferdisen n tjerrumt (**wa, i, is, kul**).
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad-as nbeddel awalen yellan di taggara s wawalen nniđen acku awalen-a ur-ten yerzi ara ukarif.

(tanfalit-tarummid)

Md: *kul wa yekkat i uqgerruy-is.*

= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (**mħend**) s wawal (**aqgerruy**) anamek nni ukrif ur iruħ ara.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef yemdanen, tuget-nsen kkatēn kan ad nefēen iman-nsen

23- Win yeeyan ad yesertih

- **Amawal:** tanfalit tuddes s sin n yemyagen (**eyu, rtiħ**) d sin n yiferdisen n tjerrumt (**win, ad**)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuƣal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummid)

Md: *win yeeyan ad yesertih deg uxxam-is*

= deg tenfalit-a Imi nerna (**deg uxxam-is**) ƣer taggara n tenfalit anamek iruħ.

Aḥric n tesleḍt

- **Amawal:** ttawni-d tanfalit-a yef yemdanen i xdmn lxir maca hedren ur tajan ara d uffir.
24- Ma d amyār ad iyer
- **Amawal:** tanfalit tuddes s yiwen n umyag (**yər**) d yiwen n yisem (**amyār**) d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt (**Ma, d, ad**)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruḥun anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tummid**)
Md: ma d amyār ad iyer **deg ssuq**
= deg tenfalit-a imi i nerna (**deg ssuq**) yer taggara anamek-is iruḥ
- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef win wumi yeffut kra dayen netta mazal yetṭamae.
25- Igenni itetṭfed serḥ-as
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n yisem (**igenni**) d sin yimyagen (**tṭef, serḥ**) d yiwen n uferdis n tjerrumt (**as**)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad-as nernu awal deg tazwara acku ur t-yerzi ara ukarif.
(**tanfalit-a tummid**)
Md: *ayen i tetṭfed serreḥ-as*
= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (**igenni**) s wawal (**ayen**) anamek nni ur ibeddel ara.
- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a yef yemdanen i yesimyuren iman-nsen yef wiyāḍ
26- Rebbi ieaḥffu iceffu
- **Amawal:** tanfalit tuddes s sin yemyagen (**ḥfu, cfu**) d yiwen yisem (**rebbi**)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad nernu awalen yer taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan
(**tanfalit-tarummid**)
Md: *rebbi ieaḥffu iceffu i wayen iḥddan.*
= deg tenfalit-a imi nerna (**i wayen iḥddan**) yer taggara anamek nni ukarif ur iruḥ ara
- **Anamek:** neqqar-it mi ara ad ak-yesmeḥ umdan maca ur itettu ara ayen txedmeḍ.
27- Cwit kan i mellihen
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yismawen (**mellih**) d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt (**kan, i, cwit**).
Akarif: tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruḥun anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

Aḥric n tesleḡt

(tanfalit-a tummidt)

Md: *cwit kan i icebḥen.*

= deg tenfalit-a mi i nbeddel awal (**melliḥen**) s wawal (**icebḥen**) anamek-nni iruḥ, tanfalit tuyal tesḥa anamek d ajdid

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef umdan ara yekksen sser yef yiman-is
28- Awer tezreḡ ayyul aderyal
- **Amawal:** d tanfalit tuddes sin n yismawen (**ayyul, aderyal**) d yiwen n umyag (**zzer**) d yiwen n uferdis n tjerrumt (**awer**)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruḥun anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Md: *awer tezreḡ ayyul amellal*

= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (**aderyal**) s wawal (**amellal**) anamek-nni iruḥ.

- **Anamek:** ttawin-dtanfalit-a yef umdan-nni i talaben kullec yer wiyad ala ayen ur yezri
29- Win ixemmen kra ad t-yaf
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yimyagen (**xdem, aff**) d ukuz n yiferdisen n tjerrumt (**win, kra, ad, t**)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad-as nernu awalen yer taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(tanfalit-tarummidt)

Md: *win ixemmen kra ad t-ixeles*

= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (**yaf**) s wawal (**ixeles**) anamek ur iruḥ ara

- **anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef lxir d ccer acku ayn tzwreḡ kan ara d-yuḡalen (ayen txedmed ara tmegreḡ)
30- Ečč lḥeq-ik tyelqeḡ tiṭ-ik
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yimyagen (**ečč, eyleq**) d sin yismawen (**lḥeq,tiṭ**) d sin n yiferdisen n tjerrumt (**ik, ik**)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruḥun anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Md: *ečč lḥeq-ik teqqimeḡ*

Aħric n tesleđt

=deg tanfalit-a imi i nbeddel awalen (*yleg*), s wawal (*qqim*) yeqqim unamek -nni ukarif ur iruħ ara, yeqqim akken

- **anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef win ur nesei ara leqniċa deg wayen yekseb

31- Zerċey rebbi ad yesemyi

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yimyagen (*zreċ, semyi*) d yiwen n yisem (*rebbi*) d yiwen n uferdis n tjerrumt (*ad*).

Akarif: tanfalit-a nezmer ad nernu awalen yer taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(tanfalit-tarummid)

Md: *zerċey rebbi ad yessemyi lxir-is*

= deg tanfalit-a imi id (*nerna lxir-is*) anamek nni ukarif ur iruħ ara

- **anamek:** ttawin-d tanfalit-a, yef letkal yef rebbi, amdan ad yxeddmen ayen yellan fell-as rebbi ad ikemmel

32- . Baba ulac bab-iw ulac

- **Amawal:** d tanfalit tuddes d ukuz n yismawen (*baba, bab*) d yiwen uferdis n tjerrumt (*iw, ulac, ulac*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad nbeddel awalen deg tlemmast acku ur-ten yerzi ara ukarif.

(tanfalit-tarummid)

- **Md:** *baba ulac argaz-iw ulac*

= deg tanfalit-a Imi nbeddel awal (*bab*)s wawal (*argaz*)anamek-is ur iruħ ara.

- **anamek:** tawint-id tanfalit-a yef tmettut ur nesei ara lwali ni abbat ni zwaj

33- Win yebyan eli yarrew-tid

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yemyagen (*byu, arrew*) d yiwen n yisem(*eli*) d sin yiferdisen n tjerrumt (*win, tid*).
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nbeddel awalen deg tlemmast acku ur ten-yerzi ara akk ukarif

Tanfalit-a tarumid

Md: *win yebyan aqcic yarrew-t-id*

=deg tanfalit-a imi nbeddel awal (*eli*)s wawal (*aqcic*)anamek-is ur iruħ ara

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a winebyan kra ixeddem-it.

34- Ayen iedan ifut

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s d yiwen umyag (*ċeddi, fat*) d yiwen n uferdis n tjerrumt (*ayen*)

Aħric n tesleđt

- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad nernu awalen yer taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan.

(Tanfalit-a tarumidt)

Md: *ayen ieedan ifut ur d-yettuyal*

= deg tenfalit-a imi nerna awalen (*ur d-yettuyal*) yer taggara n tenfalit anamek-is ur iruħ ara.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-ami ara ad ieeddi lweqt yef kra n taluft

35- Am uyaziđ ineqqeb s uqammum

- **Amawal :** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*nqqeb*) d sin n yismawen (*ayaziđ*, *aqammum*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*am, s*).
- **Akarif :** tanfalit-anezmer ad as-nernu awal di tazwara acku awalen-a yerza-ten ukarif, maca ur yelli ara d akarif ummid (**tanfalit-a tarummidt**)
- **Md :** aqcic-a ineqqeb kan **am uyaziđ**
= Da, imi nbeddel awal (**ayaziđ**) s wawal (**aqcic**) anamek ur ibeddel ara
- **Anamek :** ttawin-d tanfalit-a mi ara yilli yiwen ur itett ara atas, ineqqeb deg lmakla

36- Kul tejra ihuz-itt wađu

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yismawen (*tejra, ađu*) d yiwen n umyag (*huz*) d yiwen n uferdis n tjerrumt (*it, kul*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad nernu awalen yer taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tarummidt)

Md: kul tejra ihuz-itt wađu *di cetwa*.

= deg tenfalit-a mi i d-nerna awalen (*di cetwa*) yer taggara n tenfalit anamek -is ur ibeddel ara.

- **Anamek:** Imeena-as yal amdan deg tudert-a akken yebyu yidir akken ilaq, taluft kan n diri ad t-ieic

37- Ernu-as aman i lebħar

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yismawen (*aman, lebħar*) d yiwen n umyag (*rnu*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*as, i*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuħal yerza-ten ukarif akken ma llan

Aħric n tesleđt

(tanfalit-a tummidt)

Md: *ernu-as abehri i lebhar.*

=deg tenfalit-a Imi nbeddel awal (*aman*)s wawal (*abehri*) deg tlemmast anamek ukrif iruħ.

- **Anamek:** ttawin-dtanfalit-a yef win yellan yesea iεac akken ilaq, nekkni nettmudu-as.

38- *Aεebbuđ yesseblaε ssura tesexlaε*

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yemyagen (*sebleε, sexleε*) d sin n yismawen (*aεebbuđ, ssura*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Md: *aεebbuđ yeseblaε sšura tecbeħ*

= deg tenfalit-a mi nbeddel awal (*tesexlaε*) s wawal (*tecbeħ*) anamek iruħ akk

- **Anamek:** tanfalit-a neqqar-it i umdan itettsen maca ur yettuqut ara

39- *Yekcem wuccen taqedεit*

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n umyag (*kcem*) d sin n yismawen (*uccen,taqedεit*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nernu awalen yer taggara imi awalen-is ur ten-yerzi ara ukarif (*tanfalit-a tarummidt*)

Md: *yekcem wuccen taqedεit ifereq-it*

= deg tenfalit-a imi nerna (*ifereq-it*) yer taggara n tenfalit anamek n tenfalit ur iruħ ara.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef win ikcmen ger leħbab isfrac-iten

40- *ssber terra tmara*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yismawen (*ssber, tamara*) d yiwen umyag (*err*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Md: *terra tmara.*

= deg tenfalit-a imi nekkes awal (*ssber*) yer tazwara anamek iruħ akk

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad yilli umdan deg ddiq.

41- *ssber d aħbib rebbi*

Aħric n tesleđt

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s krađ n yismawen (*ssber, aħbib, rebbi*) d yiwen n uferdis n tjerrumt (*d*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nernu awalen di taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tarummid**)
Md: *ssber d aħbib Rebbi di ddiq*
= deg tenfalit-a imi nerna (*di ddiq*) yer taggara n tenfalit anamek-is ur iruħ ara.
- **Anamek:** tanfalit-a neqqar-it mi-ay terra tmara ad nesber.
42- ddiq deg ul-awen
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yismawen (*ddiq, ul*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*deg, awen*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tummid**)
Md: *ddiq deg yixxamen.*
= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (*ul-awen*) s wawal (*yixxamen*) yer taggara anamek iruħ.
- **Anamek:** ttawin-dtanfalit-a yef læaza, yaş ulamma amdan-nni ahat inxas maca ad truħeđ yur-as ad yefreħ yas-k
43- Ar d illal as-nsemmi hlal
- **Amawal:** d tanfalit teddes s sin n yemyagen (*lul, semmi*) d yiwen n yisem (*hlal*) d krađ n yiferdisen n tjerrumt (*ar, d, as*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nekkes awal yer taggara acku ur t-yerzi ara ukarif (**tanfalit-a tarummid**)
Md: *ar d illal ad as-nsemmi.*
= deg tenfalit-a imi nekkes awal (*hlal*) yer taggara anamek-is ur iruħ ara.
- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a mi tili tyawsa ur d-iban kra fell-as maca nutni ad heddren fell-as s wařas
44- Tameddit iqqaren medden læslama
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s s yiwen n umyag (*yger*) d sin n yismawen (*medden, læslama*) d yiwen n uferdis n tjerrumt(*tameddit*)

Aħric n tesleđt

- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummid)

Md: *tameddit iqqaren medden sbaħ lxir*

= deg tenfalit-a Imi nbeddel awal (*leeslama*) s (*sbaħ lxir*) Ʒer taggara anamek-is iruħ.

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a Ʒef win ur d-yecliēen deg kra ixeddem akken i s-Ʒeħwa lwaqt yebya

45- Yeqqers tbbel yefra wurar

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yismawen (*tbbel, urar*) d sin n yemyagen (*qqres, fru*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummid)

Md: *yeqqers tebbel yefra ssuq.*

= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (*urar*) s wawal (*ssuq*) Ʒer taggra anamek-is iruħ-as, tuƷal tesēa anamek d ajdid

- **Anamek:** tanfalit-a neqqar-it mi ara ad tefru kra n taluft.

46- Aqemmuc afuħan, iyil akiwan

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s ukkuƷ n yismawen (*aqemmuc, iyil, afuħan, akiwan*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney ad nbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummid)

Md: *argaz afuħan iyil akiwan*

= deg tenfalit-a imi i nbeddel awal n tazwara (*aqemmuc*) s wawal (*argaz*) anamek-is ibeddel

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a Ʒef win i yettmeslayen Ʒef yemdanen yestehzay yes-sen, maca netta ur yezmir ara i iman-is

47- itteddu Ʒef uεabbuđ am zrem

- **Amawal:** tanfali-a tuddes s yiwen n umyag (*ddu*), d yiwen n yisem (*aεbbuđ,azrem*) d yiferdisen n tjerrumt (*Ʒef, am*)

Aħric n tesleđt

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƣal yerza-ten ukarif akken ma llan

Md: *itteddu ƣef uεabbuđ am uccen*

(Tanfalit-a tummidt)

= deg tenfalit-a nbeddel awal (**azrem**) s wawal (**uccen**) anamek-is iruħ-as

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a ƣef umdan-nni yettnadin kan anda ara yella leslaħ-is, maca netta yiwen ur t-yettaf deg lweqet n cceda

48- *yemmut ilindi, ƣeħzen aseggas-a*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*mmet, ħzen*), d krađ n yiferdisen n tjerrult (*ilindi, aseggas, a*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƣal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Md: *yemmut ilindi, deg ccetwa*

=deg tenfalit-a imi i nbeddel (*ƣeħzen aseggas-a*) s wawal (*ccetwa*) ƣer taggara anamek-is iruħ-as, tuƣal tefka-d anamek d ajdid

- **Anamek:** tanfalit-a ƣal tiklt ttawin-t-id ƣef win i d- ttas nndama di taggara

talya talemast

49-*nekk ak-fkey taeekkazt, kečč ernu-as azeħlelli*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*fek, rnu*) d krađ n yismawen (*taeekkazt, azeħlelli*) d yiferdisen n tjerrumt (*nekk, ak, kecc, as*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƣal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Md: *nekk ad fkey tameħtut kečč ernu-as azeħlelli*

= deg tenfalit-a, imi i nbeddel awalen tlemmast (*taeekkazt*) s wawal (*tameħtut*) anamek ibeddel akk

Aħric n tesleđt

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a, mi ara ad immel yiwen ayen yelhan i wayeđ, ney ad as-yeldi abrid yelhan, netta ilaq ad t-kemml fell-as kan ad yeħrec
50-Shefdey arraw-iw, ħefden warraw n weedawen-iw
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s s sin n yemyagen (*ħfed, ħfed*) d krađ n yismawen (*arraw, iedawen, arraw*) d krađ n yiferdisen n tjerrumt (*iw, n, iw*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuđal yerza-ten ukarif akken ma llan
(tanfalit-a tummid)
Md: *ħefden waraw n weedawen-iw*
=deg tenfalit-a mi i nekkas aħric amezwaru n tenfalit (*shefdey arraw-iw*), anamek-is iruħ-as
- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a, mi ara eyun medden deg ttrebya n dderya-nsen, ttrebbin deg-sen kra ur ibeddel deg-sen
51- win yeččan yečča wayeđ tarbuyt tekkes
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s krađ n yimyagen (*ečč, kkes, ečč*) d yiwen n yisem (*tarbuyt*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*win, wayeđ*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nekkas awalen deg tlemmast imi awalen-is ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan
(tanfalit-a tummid)
Md: win yeččan wayeđ **ad inadi**
= deg tenfalit-a imi i nbeddel awalen n taggrara (*tarbuyt tekkes*) s wawal ad (*inadi*) anamek iruħ, tanfalit-a tefka-d anamek d amaynut.
- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a yef win ur d-yelhiqen ara deg lweqt.
52-Mi yeyli wezger qqwan fell-as ijenwiyen
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yemayagen (*yli, qqwu*) d sin n yismawen (*azger, ijenwiyen*) d krađ n yiferdisen n tjerrumt (*mi, fell, as*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuđal yerza-ten ukarif akken ma llan
(tanfalit-a tummid)
Md: mi yeyli wezger qqwan fell-as **leħbab**
= deg tenfalit-a mi i nbeddel awal (*ijenwiyen*) s wawal (*leħbab*) anamek-is iruħ.

Aḥric n tesleḍt

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a yef win yeccuren d iedawen, ad ttrajun akk melmi ara yeyli akken ad ferḥen

53- Am win yettrebin ibki la taḍut la ayefki

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n umyag (*rebbi*) d kraḍ n yismawen (*taḍut, ibki, ayefki*) d ukkuz n yiferdisen n tjerrumt (*am, win, la, la*)

- **Akarif:** tanfalt-a nezmer ad as-nekkes awalen yer taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif (*tanfalit-a tarummid*)

Md: *am win yettrebin ibki.*

deg tanfalit-a, mi nekkes awalen i taggara n tenfalit (*la taḍut la ayfki*) anamek ukarif ur iruḥ ara.

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a imawlan mi ara tilli derya-n sen ur tesliḥ ara.

54-Hedrey-as yugi ad yefhem, yettraju ad sfehmey

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s semmus n yemayagen (*hder, fhem, aggi, raju*) d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt (*as, ad, ad*)

- **Akarif:** tanfalt-a nezmer ad as-nekkes awalen yer taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif (*tanfalit-a tarummid*).

Md: *hedrey-as yugi ad yefhem*

= deg tanfalit-a mi nekkes awalen n taggara n tenfalit (*yettraju ad sfehmey*) anamek ukarif ur iruḥ ara yeqqim ur iruḥ ara

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a yef umdan i yueren i lefhama, yeqqur uqeruy-is

55-Kullec ad ifak ala rebbi ad yeqqimen

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yemyagen (*fak, qqim*) d yiwen n yisem (*rebbi*) d ukkuz n yiferdisen n tjerrumt (*kullec, ad, ala, ad*)

- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nernu kra n wawalen yer taggara acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tarummid*).

Md: *kullec ad ifak ala rebbi ara idummen.*

=deg tanfalit-a mi nbeddel awal (*yeqqimen*) s wawal (*idummen*) anamek ukarif ur iruḥ ara yeqqim akken.

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a yef laqniea ilaq ad izer umdan d akken ddunit-a ur tdum ara, ihi ilaq yiwen ad yawwi ayen is-ikettben kan

56-Ad Yerḥem rebbi win i d-yejjan beṭtu

Aħric n tesleđt

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yemyagen (*rħem, ejj, bđu*) d sin n yismawen (*rebbi*) d krađ n yiferdisen ntjerrumt (*ad, win, i, d*).
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tummidt*)

Md: *ad yerħem rebbi beṭtu*

= deg tenfalit-a imi nekkes awal n tlemmast (*yejja*) anamek amezwaru iruħ.

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a mi ara ilin akka kra medden ur εdilen ara yemdanen ad msefraqen kan axir

57-Am win ihedren i tmeṭṭut n dad-as

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n umyag (*hđer*) d sin n yismawen (*tameṭṭut, dada*) d semmus n yiferdisen n tjerrumt (*am, win, i, n, as*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tummidt*)

Md: *am win iheddren i tmeṭṭut n dada-s yef ddunit.*

=deg tenfalit-a imi i d-nerna awalen yer taggara (*yef dunit*) n tenfalit anamek-nni amezwaru iruħ.

- **Anamek:** twin-d tanfalit-a yef win ur nettay ara awal ixeddem kan akken yebya yaş yeyleđ

58- xddem anezgum yef uydi, wama amcic yettnadi

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*xdem, naddi*), d krađ n yismawen (*anezgum, aydi, umcic*), d sin yiferdisen n tejrrumt (*yef, wama*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney ad nbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tummidt*)

Md: *xdem yef umcic, wama aydiyettadi*

= deg tafalit-a imi nekkes yiwen n wawal kan (*anezgum*) anamek-is iruħ

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef umdan iħercen ixeddem, d win yettyimin ur ittnadi ara

59- yir ljerħ yeqqaz iħellu, yir awal yeqqaz irennu

Aħric n tesleđt

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s krađ n yimiyagen (*yiz, rnu, yiz, ħlu*) d sin n yismawen (*ljer, awal*), d sin yiferdisen n tjerrumt (*yir, yir*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan
(*tanfalit-a tummid*)
Md: *yir amdan* *yeqqaz iħellu, yir awal yeqqaz irennu*
=deg tenfalit-a imi i nbdel wawal (**ljerħ**) s wawal (**amdan**) anamek-is iruħ-as
- **Anamek:** tanfalit-a ttawin-t-id, Ʒef yir awal, acku awal n diri ur yesi ara ddwa

60- Ass-a fell-i azekka fell-am

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sđis n yiferdisen n tjerrumt (*assa, fell, i, azekka, fellam*)
Akarif: tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra ama di tazwara, ney di tlemmas ney di taggara, acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan (**tanfalit-a tummid**)
Md: *assa, felli, azekka-m hader-it*
= tanfalit-a imi inbeddel awal (**azekka fell-am**), s wawal (**azekka-m hader-it**) anamamek ibeedel, tuƷal tenfalit tesa anamek d amaynut
- **anamek:** ttawin-d tanfalit-a Ʒef snat n tlufa ama win yettewanen wiyad azekka ad as-terren, ney yettmeslay deg wiyad s wayen n diri ula d netta ad as-yuƷal akken
61-Bu snat yiwet ad ak-truħ
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yismawen (*yiwet, snat*) d yiwen n umyag (*ruħ*) d krađ n yiferdisen n tjerrumt (*bu, ad, ak*).
Akarif: tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruħun anamek-nsen ilelli yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tummid**)
Md: *bu aħas yiwet ad ak-truħ*
= deg tenfalit-a Imi nbeddel awal (*snat*) s wawal (**aħas**) di tlemmast anamek ukrif iruħ.
- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a Ʒef win yeccuren d tħmae ibeqqun aħas n tyawsiwin, yettu d akken ad yawwi ayen is-ikettben kan

62- Wa međdur wa d lħeq-is

Aḥric n tesleḡt

- **Amawal:** tanfalit tuddes s sin n yismawen (**meɛdur, lḥeq**) d ukkuz n yiferdisen n tjerrumt (**wa, wa, d, is**)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruḥun anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tummid**)
Md: *wa meɛdur wa yeskiddib*
= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (**lḥeq**) s wawal (**yeskidib**) anamek ukarif iruḥ.
- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara mxalafen akka sin n yemdanen yef kra n taluft, ma d –yas win ad yefrun tamsalt ad yaf i sin sean lḥaq

63-Ma d arzeḡ yettak-d tament

- **Amawal:** tanfalit tuddes s sin n yismawen (**arzeḡ, tament**) d yiwen n umyag (**efk**) d kraḡ n yiferdisen n tjerrumt (**ma, d, d**)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruḥun anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tummid**)
Md: *ma d izi yettak-d tament.*
= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (**arzeḡ**) s wawal (**izi**) anamek ukarif iruḥ.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef umdan-nni ur nettseqid ara, s unamek-nniḡen d ameḡḡaḡ
64-Ansa i t-zedmeḡ id-skucḡey

- **Amawal:** d tanfalit tuddes sin n yimyagen (**zdem, skuceḡ**) d yiwen n yisem D ukkuz n yiferdisen n tjerrumt (**i, t, ansa, id**).
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruḥun anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan
(**tanfalit-a tummid**)
Md: *ansa i t- ḥawceḡ i d-skucḡey*
= deg tenfalit-a mi nbeddel awal (**zedmeḡ**) s wawal (**ḥawceḡ**) anamek-nni iruḥ.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef umdan-nni i inwan iman-is tzad-as tiḥerci s waḡas.

65-ur tettay ara ayrum s umezzuy

Aħric n tesleđt

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*ečč*), d sin n yismawen (*ayrum, amezzu*) d yiferdisen n tjerrumt (*ur, ara, s*)

Akarif: tanfalit-a, ur nezmir ad as-nernu ney ad as-nbeddel awal ama deg tazwara ney deg taggara n tenfalit. Acku, ma yella wayen i ibedden ney i yernan deg tenfalit, awalen ad uyalen d ilelliye. S wakka anamek ukrif ad yuḡal d ilelli (**tanfalit-a tummid**)

Md:*ur tessey ara aman s umezzuy*

= deg tenfalit-a imi nbeddel awal (*tetty*) s wawal (*tessey*) anamek-nni ur ibeddel ara

- **Anamek:** tanfalit-a yettawi-t-id umdan-nni i ḥesben medden ur yessin kra, netta d niya, maca medden zerren-t d acergun.

66-anida-t wexxam i yegga wuccen

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*egg*) d sin n yismawen (**axxam, uccen**) d yiferdisen n tjerrumt (**anida, t, i**)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ad as-nernu ney ad as-nbeddel awal ama deg tazwara ney deg taggara n tenfalit. Acku, ma yella wayen i ibedden ney i yernan deg tenfalit, awalen ad uyalen d ilelliye. S wakka anamek ukrif ad yuḡal d ilelli.

(**tanfalit-a tarummid**)

Md: *deg ssuq i yegga uccen axxam*

= deg tenfalit-a imi i nbeddel awal (*andat*)s wawal(*deg ssuq*)

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a ḡef umdan mi i yettidiren s lḡila, ur yesei d acu ad yerbeḡ yer taggara

67-D awal kan i d -yewwin wayeđ

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (**awi**) d yiwen n yisem (**awal**) d yiferdisen n tjerrumt (**d, kan, d, i, wayeđ**)

- **Akarif:** tanfalit-a, nezmer ad as-nernu kra n wawlen di tazwara, acku awalen-a ur ten-yerzi ara ukrif akken ma llan

(**tanfalit-a tarummid**)

Md: *ass-nni, d awal kan i d-yewwi-n wayeđ*

= deg tenfalit-a imi i nerna awal deg tazwara (d aszwer), (ass-nni) anamek ur ibeddel ara

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a, mi ara ttmeslayen yimdanen ḡef kra n lbađna gar-asen ad eṡṡlen deg umeslay, ad yas yiwen ad yesteqsi ḡef wacu ttmeslayen ur d-qqaren ara lmena-s (nella nettqsir kan)

68-wa yufa, wa yestufa, wa ibbub tilufa

Aḥric n tesleḍt

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*aff, stif, bib*), d yiwen n yisem (*taluft*) d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt (*wa, wa, wa*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen akken ma llan, uyalen yerza-ten ukarif

(**tanfalit-a tummid**)

Md: *wa yettnadi yef tlufa, wa ystufa, wa ibbub taekkamt*

= deg tanfalit-a imi id- nerna-d awalen di tazwara nerna-d (*yettendi*), di taggara nbeddel awal (*tlufa*) s (*taekkamt*) anamek ibeddel akk, tuyal tanfalit tesɛa anamek-nniden.

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a acku imdanen temxalaf tudert-insen yal yiwen yemxalaf yef wayaḍ, yiwen akken yebya yettidir deg leḥna, wayeḍ ur ixeddem kra, akken dayen yella win yeccuren d iyeblan.

69-si laman i d- yekka lxuf

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen umyag (*ekk*) d sin n yismawen (*laman, lxuf*) d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt (*si, i, d*).

- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad nbeddel awal s wayeḍ, acku ur ten-yerzi ukarif akken ma llan.

(**tanfalit-a d tarmmid**)

Md: *si leḥbab i d-yekka lxuf*

= deg tanfalit-a imi nbeddel awal (*laman*) s (*leḥbab*) anamek yeqqim ur ibeddel ara

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad yilli leyder ger leḥbab, ney atmatten, ttuyalen yemdanen tugaden ad xedmmen laman.

70. *Wa lear-is deg ssuq wayeḍ deg senduq*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n kraḍ n yismawen (*lear, ssuq, senduq*) d semus n yiferdisen n tjerrumt (*wa, deg, is, deg, wayeḍ*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan

(**tanfalit-a tummid**)

Md: *wa lear-is deg ssuq, wayeḍ deg senduq, wayeḍ deg cwari*

= deg tanfalit-a imi i d-nerna awalen yer taggara (*wayeḍ deg cwari*) anamek ibeddel

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef umdan yesufuyen lesrar-is, d win iḥerzen lesrar-is s wid n wexxam-is

71. *Akeceḍ i theqqreḍ ara ak -yesderylen*

Aḥric n tesleḍt

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yemyagen (*hqqer, sderyel*) d yiwen n yisem (*akeceḍ*) d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt (*ak, i, ara*)

- **Akarif:** tanfalit-a, nezmer ad as-nernu kra n wawlen ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ur sruḥen anamek-nsen ukrif

(*tanfalit-atummid*)

Md: *deg teḥgi, akecaḍ i theqreḍ ara ak-isderylen*

= deg tenfalit-a imi i d-nerna awal (*deg teḥgi*) ar tazwara anamek ibeddel akk

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a mi ara ad nestehzi yef kra ama d amdan ama tayawsa ad teffey tessea azal.

72- *ayen yellan yef uccen, yuyal yef umeksa*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*ili, uyal*) d sin n yismawen (*uccen, ameksa*), d kraḍ yiferdisen n tjerrumt (*yef, ayen, yef*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney ad nbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, ney anbeddel kra n wawal acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan (*tanfalit-a tummid*)

Md: *ayen yellan yef umcic yuyal yef umeksa*

= deg tenfalit-a imi i nbeddel awal (*uccen*) s wawal (*amcic*)anamek ibeddel akken ma yella

- **Anamek:** tanfalit-a ttawint-id mi ara yexdem yiwen kra n diri ad t-yerr yef wayeḍ.

73- *iḍaq wul ullac ansa tēddi ṭelqa*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yemyagen (*ḍaq, ēddi*) d sin n yismawen (*ul, ṭelqa*), d sin yiferdisen n tjerrumt (*ansa, ullac*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney ad nbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuyal yerza-ten ukarif akken ma llan.

(*tanfalit-a tummid*)

Md: *yefreḥ ul ulac ansa tēddi ṭelqa*

= deg tenfalit-a imi i nbeddel awal n tazwara (*iḍaq*) s wawal (*yefreḥ*)anamek ibeddel akken ma yella

- **Anamek:** tanfalit-a i ttawi-it-win yef wacu i d -ylin yiyublan yef yiwet n tikelt

74- *yekker-d ufrux ad yeslqaḍ baba-s*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*kker, lqeḍ*), d sin n yesmawen (*afrux, bab*) d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt (*d, ad, s*).

Aħric n tesleđt

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney a d-nekkes ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, ney ad nekkes kra n uferdis acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan (*tanfalit-a tummid*)

Md: *yekker-d ufrux*

= deg tanfalit-a imi nekkes (*ad yeselqeđ bab-as*) Ʒer taggara anamek-is iruħ akk

- **Anamek:** tanfalit-a yettawi-t-id leabd ameqqren, mi ara ad-as yemmal win mectuħen fell-as d accu ara yexxdem

75-ur yeqqri-s uyeddid, ur nyilen waman

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yemyagen (*qqres, nyel*), d sin n yismawen (*ayeddid, aman*) d ufrdis n tjerrumt (*ur, s, ur*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbedel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tummid*)

Md: *ur iruħ uyeddid, ur nyilen waman*

= deg tanfalit-a imi nbeddel awal (**ur yeqqires**) s wawal (**ur iruħ**) anamekk-is iruħ-as

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a, mi ara d tilli kra n taluft mezziyen, wa ad as-d-affen tifat imiren kan

76-yuƷal d tanqlet win i d- ieeddan ixeref

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s krađ yimuagen (*uyal, eeddi, xerref*), d yiwen n yisem (*taneqlet*), d iferdisen n tjerrumt (*d, i, d, win*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuƷal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tummid*)

Md: *yuƷal d tazemmurt, win i d-ieeddadan ad ixref*

= Deg tanfalit-a imi i nbeddel awal n tazwara (*tanqlet*) s wawal (*tazemmurt*) anamek-is iruħ-as

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a Ʒef umdan-nni i xeddmn lxir s waƷas ur d-yeqqar ara ala

77-aedaw aqdim tikli yid-s ur tettseggim

Aḥric n tesleḍt

- **Amawal:** tanfaltit-a tuddes s sin n yimyagen (*eddu, seggem*) d sin n yismawen (*aɛdaw, aqdim*) d kraḍ n yiferdisen n tjerrumt (*yid, ur, s*)

- **Akarif:** tanfaltit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfaltit-a tummid*)

Md: *aɛdaw aqdim tikli yides ur tesliḥ*

= tanfaltit-a imi i nbeddel n taggara (*ur tseggin*) s wawal (*ur tseliḥ*) anamek ur ibeddel ara yeqqim d win kan

- **Anamek:** tanfaltit-a ttawin-t-id mi ara yilli umenuy gar leḥbab iɛedda fell-as waṭas n wakud

78-egg isem i yiman-ik tixer-as i jedd-ik

- **Amawal:** tanfaltit-a tuddes s sin n yimyagen (*egg, tixer*), d sin n yismawen (*isem, jeddi*) d ukkuz yiferdisen n tjerrumt (*i, iman, ik, as*)

- **Akarif:** tanfaltit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfaltit-a tummid*)

Md: *egg isem i wexxam-ik tixer-as i jedd-ik*

= deg tanfaltit-a imi i nbeddel awal (*iman-ik*) s wawal (*axxam-ik*) anamek-is iruḥ-as

- **Anamek:** ttawin-d tanfaltit-a, yef umdan yettzuxun s wayen i texdem tfamilt-is idrimen, lqwaɛi... atg.

79-lxir i xedmey yuyal-iyi d ixmir

- **Amawal:** tanfaltit-a tuddes s sin n yimyagen (*xdem, uyal*), d sin n yismawen (*lxir, ixmir*), d kraḍ yiferdisen n tjerrumt (*i, d, iyi*)

- **Akarif:** tanfaltit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara ney ad as-nekkas kra, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfaltit-a tummid*)

Md: *lxir ixedmey yuyal-iyi.*

=Deg tanfaltit-a imi i d as- nekkas awal yer taggra (*ixmir*) iruḥ-as unamek-nni i tella tesaɣ yakan

- **Anamek:** tanfaltit-a yettawi-t-id, win ixddmen ayen yelhan, win ad as-tid yerren ullac.

80-ula d ijeɛbuben ttayen deg ɛabbuḍ

Aḥric n tesleḍt

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*ennay*) d sin n yismawen (*ijeɛbubben, aεabbuḍ*) d kraḍ yiferdisen n tjerrumt (*ula, d, deg*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tummid*)

Md: *ula d aεabbuḍ yettney di jeɛbubben*

= Deg tanfalit-a imi i nbeddel deg-s amakan n wawalen kan nesezwer (*aεabbuḍ*), nseggra (*ijeɛbubben*) anamek iruḡ

- **Anamek:** tanfalit-a ttawin-t-id, mi ara na yen akka leḥbeb ney atmatten.

81-*ayyul d ayyul-iw, rniy rekba n deffir*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*rnu, rkeb*) d yiwen n yisem (*ayyul*), d ukkuz yiferdisen n tjerrumt (*d, n, iw, deffir*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tummid*)

Md: *ayyul d ayyul-iw, maci d ayla-k*

= deg tanfalit-a imi i nbeddel (*rniy rrekba n deffir*) s (*maci d ayla-k*) anamk-is iruḡ-as, tuḡal tessea anamek-nniḍen

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a, yeḡ win yekkseven taḡawsa, maca ur as d-as tettsaḡ ara i netta.

82--*ur d-smektay ara agujil yeḡ imeṡṡawen*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s yiwen n umyag (*smekti*) d sin n yismawen (*agujil, imeṡṡawen*) d yiferdisen n tjerrumt (*ur, ara, yeḡ, d*)

- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney anbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(*tanfalit-a tummid*)

Md: *ur d-smektay ara agujil yeḡ urar*

= deg tanfalit-a imi i nbeddel awal n taggra (*imeṡṡi*) s wawal (*urar*) anamek-is iruḡ-as yuḡal tefka-d anamek ajdid

- **Anamek:** tanfalit-a ttawin-t-id, yeḡ leḥbab yemmuten

83- *win yebyan ad issu, iruḡ yer tala*

Aḥric n tesleḍt

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s kraḍ n yimyagen (*byu, ssu, ruḥ*), d yiwen yisem (*tala*), d kraḍ yiferdisen n tjerrumt (*win, ad, yer*)
- **Akarif:** tanfalit-a, nezmer ad nbeddel awal yer taggara acku ten-yerzi ara ukarif akken ma llan
(*tanfalit-a tarummidt*)
Md: *win yebyan ad issu iruḥ axxam*
=deg tenfalit-a imi i nbeddel awal (*tala*) s wawal (*axxam*) yer taggara anamek-nni i tefka deg tazwara ur iruḥ ara yeqqim d win kan.
- **Anamek:** tanfalit-a ttawin-t-id, yef yemdanen ilaq yal yiwen deg dunit-a ad yettkkel yef yiman-is kan
84- Win ijebden amrar ixef-is atan yur-i
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n umyag (*jbed*) d sin yismawen (*ixef*)(*amrar*), d semmus n yiferdisen n tjerrumt (*win, is, atan, yur, i*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra am di tazwara ama di tlemmast ama di tagara acku awalen-a sruḥun anamek-nsen ilelli yuḃal yerza-ten ukarif akken ma llan
(*tanfalit-a tummidt*)
Md: *win ijebden amrar serḥ-as.*
= deg tenfalit-a imi i nbeddel yer tagara (*ixef-is atan yur-i*) s wawal (*serḥ-as*), anamek-nni amezwaru iruḥ tefka-d anamek d ajdid
- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a, yef win yenwan iman-is yessen kullec, yezra kullec, ur yezri ara akken yebyu yessen llan wid it-iæddan
85- Thuzuy-as mmi-s ur kcimey ul-is
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yemyagen (*huz, kcem*) d sin n yismawen (*mmi, ul*) d ukkuz n yiferdisen n tjerrumt (*as, s, ur, is*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad nbeddel awal s wawal nniden acku urt - yerzi ara ukarif yerna nezmer ad as-d nernu awalen nniden
(*tanfalit-a tarummidt*)
Md: *thuzuy-as mmi-s ur tifey amakan deg ul-is*
= deg tenfalit-a imi nbeddel (*ur kcimey*) s (*ur tifey*) anamek yeqqimd win kan ur ibeddel ara
- **Anamek:** tanfalit-a taw-it-id tmeṭṭut ara yzewjen d wurgaz ur tihmmlen ara, ḃas ulamma cerkiten derya
86- Qqim qqim wala zwaj ur newqim

Aḥric n tesleḡt

- **Amawal:** d tanfalit tuddes s kraḡ n yimyagen (*qqim, qqim, wqqem*) d yiwen n yisem (*zwaj*) d sin n yiferdisen n tjerrumt (*wala, ur*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nekkes kra n wawal wa ad nbeddel awal s wayeḡ acku ur ten-yerzi ara ukarif akken ma llan
(*tanfalit-a tarummidt*)
Md: qqim wala *argaz* ur newqim
deg tenfalit-a imi i nbeddel awal (*zwaj*) deg tlemmast s wawal (*argaz*), yerna nekkes allus n (*qqim*) nufa-d anamek yeqqim d win kan ur ibeddel ara
- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a yef yir zwaj, d axxamn imawlan axir
87- Refdey-t yujjaq sersey-t yujjaq
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s ukkuz n yemyagen (*ijiq, ijjiq, rfed, sers*) d sin nyiferdisen n tjerrumt (*t, t*)
- **Akarif:** tanfalit-a ur nezmir ara ad as-nernu kra ney ad nbeddel deg-s kra ama di tazwara ama di tlemmast ama di taggara acku awalen-a sruḡun anamek-nsen ilelli yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan
(*tanfalit-a tummidt*)
Md: *refdey-t, sersey-t yujjaq*
= deg tenfalit-a mi nekkes awal (*yujjaq*) anamek nni amezwaru iruḡ, tuḡal tenfalit tesa anamek-nniḡen
- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a yef umdan-nni yueren deg tbia-ins akken i d as-txedmeḡ macci akken.
88- Illi yid-sen ad tayeḡ seg-sen
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s sin n yemyagen (*illi, ay*) d semmus n yiferdisen n tjerrumt (*yid, sen, ad, seg, sen*)
- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad nbeddel awal deg-s acku tanfalit –a ur t-yerzi ara ukarif akken ma tella.
(*tanfalit-a tarummidt*).
Md: *Ddu yid-sen ad tayeḡ seg-sen*.
= deg tenfalit-a imi i nbeddel awal (*illi*) s wawal (*ddu*) anamek ur iruḡ ara.
- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a yef tdukkli, akken llan yimduk-al-ik ad hefḡeḡ seg-sen
89- Yefka rebbi irden i yir tuymas
- **Amawal:** d tanfalit tuddes s yiwen n umyag (*efek*) d kraḡ n yismawen (*Rebbi, irden, tuymas*) d sin n yiferden n tjerrumt (*i, yir*)

Aħric n tesleđt

- **Akarif:** tanfalit-a nezmer ad as-nbeddel awal yer taggara imi ur t-yerzi ara ukarif
(*tanfalit-a tarummid*)

Md: *yefka rebbi irden i yir amdan.*

= deg tenfalit-a imi i nbeddel awal (*tuymas*) s wawal (*medden*) anamek-is ur iruħ ara.

- **Anamek:** tawin-d tanfalit-a yef win yesen kra, macca ur t-ihuder ara

talya tayeƷfant

90-aħas i yečča uccen, qqaren-as d tuccent kan

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*ečč, yyer*) d sin n yismawen (*uccen, tuccent*), d yiferdisen n tjerrumt (*aħas, d, i, as, kan*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney ad nbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, yuħal yerza-ten ukarif akken ma llan
(*tanfalit- tummid*)

Md: *aħas i yečča uyd, qqaren d tuccent kan.*

= deg tanfalit-a imi i nbeddel awal n tlemmast (*uccen*) s wawal (*aydi*) anamek-is iruħ-as

- **Anamek:** ttawin-d tanfalit-a, yef urgaz d tmeħħut, acku ayen akk ixeddem wergaz ur yettban ara, macca tameħħut zeggan eusen-t

91- axxam yeččur d irgazen ullac win ara yerren tiqit

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*ččar, err*), d krađ n yismawen (*axxam, irgazen, tiqit*), d yiferdisen n tjerrumt ukkuz (*d, ulac, win, ara*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad nernu kra ad nbeddel kra n wawlen ama di tazwara ama di tlemmast, ama di taggara, acku awalen-a ssruħen anamek-nsen ilelli, uħalen yerza-ten ukarif
(*tanfalit-a tummid*)

Md: *axxam yeččur d irgazen, win ara cegeey ullac*

= deg tenfalit-a imi nbeddel aħric aneggaru (*ullac win ara yerren tiqqit*) s (*win ara cegeey*) anamek-is iruħ-as

- **Anamek:** tanfalit-a ttawin-t-id medden yef uxxam-nni yesen aħasn yišeggalen macca yiwen deg-sen ur yesliħ i kra

Aḥric n tasleḍt

92- *ma tasa d wul ullac, ma d akeckuc win yebyun yečč-it*

- **Amawal:** tanfalit-a tuddes s sin n yimyagen (*byu, ečč*) d sin n yismawen (*tasa, ul, akeckuc*), sḍis n yiferdisen n tjerrumt (*d, ma, ullac, d, win, it*)
- **Akarif:** tanfalit-a, ur nezmir ara ad as-nernu kra n wawlen ney ad nbeddel kra ama di tazwara, ama di tlemmast, ney di taggara, acku awalen-a ssruḥen anamek-nsen ilelli, yuḡal yerza-ten ukarif akken ma llan

(tanfalit-a tummidt)

Md: *ma d aqerruy dwul ulac, ma d akeckuc win yebyun yečč-it*

= deg tenfalit-a imi inbeddel awal n tazwara (**tasa**) s wawal (**aqerruy**) anamek-is iruḡ-as

- **Anamek:** tanfalit-a ttawin-t-id yef lemḥiba, acku win ihemmlen wayeḍ ad s-ibbud ayen leali

Taggrayt

Ihi yer taggara nessaweḍ nexdem tasleḍt i 93 n tenfaliyin di tazwara nebḍa-tent yef kraḍ n talyiwin tawezlant, talemmast, tayeẓfant sin akken nebḍa tasleḍt ilmend n umawal d ukarif akk d unamek.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamattut

Tazrawt-nney akken i d-nenna deg tazwara tekcem deg tayult n tesnilest tamaziyt, afurek n tesnafyirt i yellan yef tinfaliyin n tutlayt deg teqbaylit.

Deg tezrawt-a nesëa iswan d akken ad negmer tinfaliyin n tutlayt, deg temnađt n leqbayel sin akkin ad nfek anamek-nsent, akken dayen ad naf assay yellan ger unamek d wawal, akarif d ummid, ney d arummid.

Imi nessawed negmer-d ammud-nney yef tenfaliyin n tutlayt deg taddart n Yiyl Eli, anda nufa-d 109 n tenfaliyin, negga tasleđt tasnalıamkant i 92 n tenfaliyin, anda nessawed nufa-d 48 n tenfaliyin tiwezlanin, d 41n tenfaliyin tilemmasın, d 03 tenfaliyin tiyezfanin, acku tinfaliyin tiyezfanin tilint-d deg kra n tegnatın kan, ur ugent ara. Ma d ayen yerzan akarif-nsent nufa-d 57 n tenfaliyin d tummidin, d 34 n tenfaliyin d tarummidin. Sin akkin nessawed ad nexdem lmgirda yellan ger tenfalit tamucaet d tinfaliyin-nniđen am yınzan....

Tinfaliyin-a d tid-yemxalafen-t yef yınzan akk d tenfaliyin tukrifin d tenfaliyin nniđen, yas akka temcabin-t deg kra n tlufa maca mxalafen-t. Ayen i deg mexalafen-t ur sein-t ara asezwer am yınzan ttakent-d agemmuđ yerna tettas-d d agzul i kra n taluft. Ttasent-d s krađ n talyiwin tawezlant, tallemast, tiyezfant. d tid ur ssinen ara yemdanen s yisem-a n tenfaliyin n tutlayt acku snen kan (ınzan, lemtul...) atg.

Akken dayen nessawed nerra-d yef iseqsiyen igejdanen n tezrawt-nney:

- Dacu i tenfaliyin n tutlayt? Amek i bnan-t?
- Anamek-nsent d win ibanen ney d uffir?

Ar taggara newwed yer ugemmuđ-a:

S wakka yer taggara nessawed ad nfek tiririt yef turdiwin-nney

- Tinfaliyin n tutlayt bnan-t yef krađ n tsekkiwin (tawezlant, tallemast, tiyezfant) maca tiyezfanin ur llin-t ara s wađas anagar deg kra n tegnatın.
- Tinfaliyin n tutlayt akarif-nsen kra d ummid kra d arummid yettban-d ukarif-nsent ilmend n unamek-nsent
- Tinfaliyin n tutlayt anamek-nsent kra d ukrif kra iban, mi ara yili unamek n tenfalit iban yettili wassay gar unamek d tayunin n umawal
Ihi s wakka nessawed nufa-d d akken anagar yiwet n turda iseđan

Taggrayt tamatut

Yer taggara n leqdic-nney, ad nini d akken ulac leqdic usnan i yemmden. Ladya deg unnar n tesnafyirt (tinfaliyin n tutlayt), mazal tesæa atas n uxeddim ilaq ad yettwakemmel akka d tasawent deg tezrawin tisdawanin, acku tinfaliyin-a d ayen icudden yer yidles amaziɣ iruhen yer negger ma yella ulac atas n leqdic-at fell-as. Dayen nessaram newwi-d amaynut i tayult n tesnilest d tutlayt n tmaziyt, nerna neldi tiwwura i wid yebyan ad kemmlen deg uɣric-a, acku tasnafyirt d afurek amerkanti i yuhwajen atas n tezrawin akka yer zdat.

Adlismuy

Adlismuy

Idlisen:

1. Corblin. F, “Cours de sémantique, Introduction”, éd. Armand Colin, Paris, 2013.
2. Greciano. G, “*Micro- Et Macrolexèmes et leur figement discursif, études de linguistique comparée français/allemand*”, éd. PEETERS LOUVAIN, Paris, 2000.
3. GROSS (G.), 1996, *Les expressions figées en Français (nom composés et autres)*, Edition, OPHRYS.
4. -Guiraud. P, “*Les locutions françaises*”, *Que sais-je?* (n°903), Paris, Presse universitaire de France,1961.
5. Legallois. D & Tutin. A, “Présentation: Vers une extension du domaine de la phraséologie”, Dans *langages* 2013/1 (N°189), p. 3 à 25, éd. Armand Colin.
6. PELLEN R. (2001), Phraséologie et phraséographie en espagnol. De la typologie à l'inventaire des ressources. In *Bulletin Hispanique*, tome 103, n°2
7. Rey. M.I.G, “*La phraséologie du français*”, Presse universitaire du Midi, 2015
8. SVENSSON, M. H, (2002), *Critères de figement et conditions nécessaires et suffisantes*, Umeå Universitet.

Imawalen d visegzawalen

1. BERKAI (A), *Lexique de la linguistique (Français-Anglais-Berbere), précédé, d'un essai de typologie des procédés néologique*, éd, L'harmattan, Paris, (2007).
2. Berkai. A, “*Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight*”, éd. ACHAB, TiziOuzou, 2009
3. DEBOIS (J.) et ALL. (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de la langue*, Paris, Editions, Larousse-Bordas /VUEF.
4. DEBOIS (J.) et ALL. (2002), *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Editions, Larousse Bourdas /VUEF.
5. DEBOIS (J.), (1999), *Dictionnaire linguistique des sciences de langage*, Edition, Larousse, Paris
6. Debove. J.R et al, “*Le nouveau petit robert: dictionnaire de la langue française*” Paris,1993
7. ENCYCLOPIDIE Larousse (2001), Français-Français, 2ème Editions, Larousse, NUEF, Paris.

Adlismuy

8. MAMMERI (M), *Lexique du berbère moderne (Tamazight-Français)*, éd. association culturel Tamaziyt - Bejaia, (1990).
9. Neveu. F, “*Dictionnaire des sciences du langage*”, éd. Armand Colin, Paris, 2004
10. Rey. A & Chantreau. S, “*Dictionnaire des expressions et locutions, Le Robert, Paris, 2003.*”
11. Yahiaoui. M et al, “*Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt (anagraaw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka & tseknawalt)*”, éd. Berri, 2020.

Tizrawin n master d ductura

1. FEKETE G, (2003): *Les phrases mes concernant les parties du corps en Français et en hongrois (Le cas structures avec cet avoir et de leur équivalent en hongrois, Grenoble, Mémoire du D.E.A, des sciences des langages*
2. FEKETE. G, “Les phrasèmes concernant les parties du corps en français et en hongrois (le cas de structures avec “avoir” et de leurs équivalents en hongrois), Université de Stendhal Grenoble III, Mémoire de D.E.A des sciences du langage, 2003.
3. GAÏMUN KAHINA “*tagmuẓer n tenfaliyin tukrifin I yeqqnen yer umdan*” tamnaḍt n “*udekkar*” 2022-2023
4. NAIMA NEDJAR “*Asebded n usegzawal n tenfaliyin tukrifin*” n tmeslayt n temnaḍt n “*AT Mlikec*” 2017-2018
5. OUNISSA NADRI, “*asbded n usegzawal n tenfaliyin tukrifin*” tameslayt n irehmunen 2017-2018
6. TIDJET M, (1996-1997): *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh Kabyle*, Mémoire de Magister en langue et culture amazigh, Université de Bejaia
7. TIDJET(M.), (1997), *Polysémie et abstraction du lexique amazighe (kabyle)*, Mémoire de Magister (DLCA), BEJAIA
8. Yahiaoui .M, “*Les structures figées kabyles: approches lexicale, morphologique, syntaxique, sémantique et rhétorique*”, thèse de Doctorat, université de Bejaia, 2021.
9. Yahiaoui. M, “*Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyles (parler de Tichy)*”, mémoire de magister, université de Béjaia, 2009.

Imagraden

1. -Alwadi. A & Alhathal. B, “*Les expressions idiomatiques en classe de FLE, Analyse et propositions*”, 2013 pp 15-23 <https://faculty.ksu.edu.sa/sites/default/files/2139.pdf>
2. -Halliday. M.A.K, “*Categories of the theory of grammar*”, Word 17,pp. 241-292, 1961
3. Sevansson. M.H, “*Etude du degré de figement de quelques constructions verbales figées*”, The published version of a chapter published in La phraséologie: théorie et application, 2018.
4. -Tutin. A & Grossman. F, “*Collocations régulières et irrégulières: esquisse de typologie du phénomène collocatif*”, Article in Revue française de linguistique appliqué, february, pp. 1- 162013. [En ligne]:
[file:///C:/Users/user/Downloads/Collocations regulieres et irregulieres esquisse d.pdf](file:///C:/Users/user/Downloads/Collocations_regulieres_et_irregulieres_esquisse_d.pdf)
5. Amagrad n KICHOU MOURAD, “*L'expression idiomatique kabyle: des bribes d'onomastique, The Kabyle idiomatic expression: fragments of Onomastics*”2003.

Ammud

Ammud

- 1)-iftiwej yeemer axxam
- 2)-Tukra n ssbh irebbeh
- 3)-Tanehjabt yezran ayyul
- 4)-Tiyitta trres amkan tufat
- 5)-Yečča lmal yefreḥ bab-is
- 6)-Ur kkat a gma inetted
- 7)-Yir qerdec yerna aqluqel
- 8)-Tzegley lehna nzegl-it
- 9)-Yir mettu yifi-t beṭtu
- 10)-Yebra i ṭṭbel deg waman
- 11)- meyyez uqbel ameggez
- 12)-temzḥi txeddem yef temyer
- 13)-yaereq cced i uyedid
- 14)-yemmut ur d-yeḡḡi axalaf
- 15)-tzuyur kan ijufar-is
- 16)-tkecmed s uḍar azelmmaḍ
- 17)-azger yeeqel gma-s
- 18)-am win icethen i uderyel
- 19)-am win yeksen tuymest
- 20)-meyya kecement meyya fyent
- 21)-tefyed ssedaqa deg lḥebs
- 22)-kul wa yekkat i mḥend-is
- 23)-win yeeyan ad yesertih
- 24)-ma d amyar ad iyer
- 25)-igenni i tettfed serḥ-as
- 26)-rebbi ieffu iceffu
- 27)-cwit kan i mellihen
- 28)-awer tezred ayyul aderyal
- 29)-win ixemmen kra ad t-yaf
- 30)-ečč lḥeq-ik teyelqed tiṭ-ik
- 31)-zerrrey rebbi yesemyi
- 32)-baba ulac bab-iw ulac
- 33)-win yebyan eli yarrew-t-id

Ammud

- 34)-*ayen ieeddan iffut*
- 35)-*am uyazd ineqqeb s uqammum*
- 36)-*kul tejjra ihuz-it waḍu*
- 37)-*ernu-as aman i lebher*
- 38)-*aebbud yeseblae ṣṣura tesexlae*
- 39)-*yekcen wuccen taqedeit*
- 40)-*ssber terra tmara*
- 41)-*ssber d aḥbib rebbi*
- 42)-*ddiq deg ul-awen*
- 43)-*ar d illal as-nsemmi hlal*
- 44)-*tameddit iqqaren eeslama*
- 45)-*yeqqers tbbel yefra wurar*
- 46)-*aqemmuc afuḥan iyil akiwan*
- 47)-*itteddu yef uebbud am zrem*
- 48)-*yemmut ilindi yehzen aseggas-a*
- 49)-*nekk ak-fkey taekkazt kečč ernu-as azeḥlelli*
- 50)-*sehfaḍey arraw-iw, hefden warraw n uedaw-iw*
- 51)-*win yeččan yečča, wayeḍ tarbuyt tekkes*
- 52)-*mi yeyli wezger qqwan fell-as ijenwiyen*
- 53)-*am win yettrebin ibki la taḍut, la ayfki*
- 54)-*hedrey-as yugi ad yefhem, yettraju ad sefhmey*
- 55)-*kullec ad ifak ala rebbi ad yeqqimen*
- 56)-*ad yerhem rebbi win i d-yejjan bettu*
- 57)-*am win ihedren i tmeṭtut n dad-as*
- 58)-*xeddmn anezgumyef uydi, wama uccen yettnadi*
- 59)-*yir ljerḥ yeqqaz ihellu, yir awal yeqqaz irennu*
- 60)-*ass-a felli azekka fell-am*
- 61)- *a bu snat yiwet ad ak-truḥ*
- 62)-*wa meedur, wa d lḥeq-is*
- 63)-*ula d arzeḥ yettak-d tament*
- 64)-*ansa i d-zedmed i d-skucḍey*
- 65)-*ur tettay ara ayrum seg mezzuy*
- 66)-*anda-t wexxam i yegga wuccen*
- 67)-*d awal kan i d-yettawin wayeḍ*

Ammud

- 68)-wa yufa, wa yestufa, wa yebbub tilufa
69)-si laman i d-yekka lxuf
70)-wa leer-is deg ssuq, wayeḍ deg sendduq
71)-akeceḍ i theqreḍ ara ak-yesderylen
72)-ayen yellan yef uccen, yuyal yef umeksa
73)-idaq wul ullac ansa teeddi telqa
74)-yekker-d ufrux ad yeslqeḍ baba-s
75)-ur yeqqer-is uyedid, ur neyilen waman
76)-yuyal d taneqlet win i d-ieeddan ixeref
77)-aɛdaw aqdim tikli yid-s ur tettseggim
78)-egg isem i yiman-ik, tixer-as i jedd-ik
79)-lxir i xedmey yuyal-iyi d ixmir
80)-ula d ijeɛbubben ttnayen deg ebbuḍ
81)-ayyul d ayyul-iw, rniy rekba n deffir
82)-ur d-smektay ara agujil yef imeṭṭawen
83)-win yebyan ad issu, iruḥ yer tala
84)-a win ijebden amrar ixef-is atan yur-i
85)-thuzuy-as mmi-s ur kcimey ul-is
86)-qqim qqim, wala zwaj ur newqim
87)-refdey-t yijjaq, serrsey-t yijjaq
88)-illi yid-sen, ad tayed seg-sen
89)-yefka rebbi irden i yir tuymas
90)-aṭas i yečča uccen, qqaren-as d tuccent kan
91)-axxam yeccur d irgazen, ulac win ara yerren tiqit
92)-ma d tasa d ul ulac, ma d akeckuc win yebyun yečč-it
93)-kullec ad ifak ala rebbi ad yeqqimen
94)-Awer tezreḍ ayyul aderyel
95)-yukker ḥeḍrey, yeggul umney
96)-Ečč leḥeq-ik teqneḍ tiṭ-ik
97)-yeseda-yi seg tiṭ n tsegnit
98)-yedda uzegzaw d uquran
99)-ul yejreḥ, tasa tuḍen
100)-i yettmacen d ul-awen
101)-lbenna tekka-d di tuymas

Ammud

102)-*regmat d awal tisuusaf d aman*

103)-*deg yiwet n tsebbut i nexnunes*

104)- *isyaren ttuqten s wacu nebhey ayyul ulac*

105)-*ul yekwa, tazmert tekfa*

106)-*awal yettaw-id gma-s*

107)-*thusuy-as i ndda imi tekkat*

108)-*mfaraqen am ibawen yef luḥ*

109)-*d acu tebyid a yaderyal d tafat*

Amawal

Amawal

Awal	Agdazal s tefransist
Abruyan	Partiel
Abruyan	Partiel
Agtnamek	Polysémie
Akala	Processus
Akalmaḍ	Paradigme
Akarif	Figement
Alyac	Morphème
Amawal	Lexique
Amegdawal	Antonyme
Anmawal	Lexical
Asegzawal	Dictionnaire
Asiley	Formation
Attal	Contexte
Aynamek	Monosémie
Inaw	Discour
Tayessa	Statut
Tayessa n tbadutin	Microstructure
Tayessa n tewwura	Macrostructure
Tajerrunt	Grammaire
Tanfalit	Expression
Tasnafyirt	Phrasèologie
Tasnamka	Morphologie
Tayunt	Unitè
Tinawt	Enoncè
Tayult	Domaine
Umuy	Liste
Tasleḍt	Analyse
Tasnawalt	Lexicologie
Tutlayt	Langue
Iswi	But

Takerða

Takerda n yiyl eli



Agzul

Tazrawt-nney tekcem deg tayult n tesnilest tamaziyt, ladya ayen yerzan annar n tesnafyirt i yellan dixel n tesnawalt i d-yewwin yef tenfaliyin n tutlayt deg teqbaylit id negmer deg taddart n yiyil eli, sin akkin nexdem-asant tasleđt tasnalyamkant.

Deg tezrawt-a iswi-nney ad negmer tinfaliyin n tutlayt deg temnađt-a n yiyil eli d wamek bnan yiferdisen-nsent, sin akkin ad nzer lmeena n ukarif akken ad nessiweđ ad nzer akarif n tenfaliyin-a ma yella d ummid ney d arummid aya akk s kra n tawilat (abeddel, rennu, tukksa) sin akkin ad nzer di taggara anamek-nsent. Nextar-it acku yiwen ur yexdim tazrawt fell-as, akken dayen nezra annar n tenfaliyin iruh yer nger yewwid fell-nney ad neeređ ad t-id nerr s tezrawt-a.

Ihi leqdic-nney, yebđa yef krađ n yehricen:

Amenzu d ađric n tessnarayt anda i d-nessisen akk isallen yerzan tazrawt (asentel, imsulya, tamnađt, iswi n tezrawt, uguren i-d nmuger akk d tarrayt i neđfer)

Wis sin, d ađric n tezri, newwid tibdar i wayen yerzan asentel-nney (tasnafyirt, akarif, tanfalit tamucaet...)

Wis krađ, d ađric n tesleđt, nexdem tasleđt tasnalyamkant i tenfaliyin (amawal, akarif, anamek)

Annar-a n tesnafyirt deg teqbaylit d win yellan d amerkanti s wađas s tenfaliyin, yesean azal d ameqqren akken dayen seant anamek leqayen.

Awalen n tsura

Tasnafyirt, tanfalit n tutlayt, akarif, tasleđt tasnalyamkant